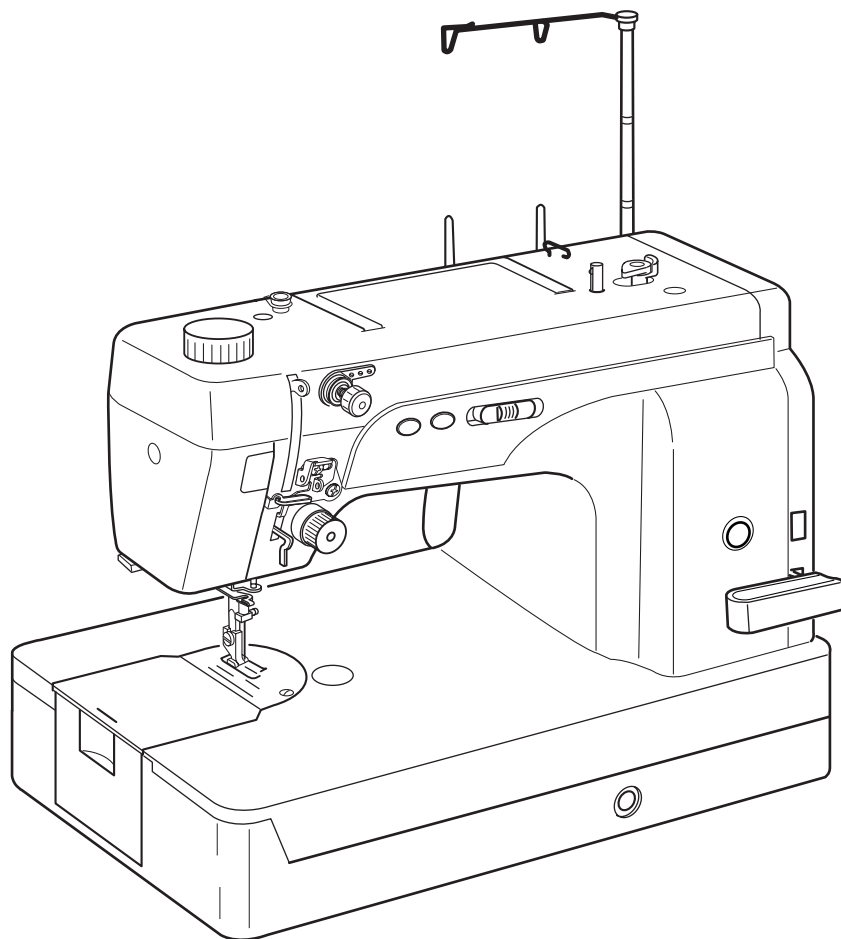


Bedienungsanleitung Handleiding Livret d'Instructions



WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Bei der Benutzung eines elektrischen Geräts sind stets grundlegende Sicherheitsvorkehrungen zu treffen, darunter:
Diese Nähmaschine wurde rein für den privaten Gebrauch entwickelt und hergestellt.
Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Geräts alle Anweisungen.

GEFAHR — Befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen, um das Risiko eines Stromschlags zu mindern:

1. Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es an den Netzstrom angeschlossen ist. Trennen Sie die Maschine nach der Benutzung und vor der Reinigung immer vom Netzstrom.

WARNUNG — Mindern Sie wie folgt das Risiko von Verbrennungen, Bränden, Stromschlag oder Personenverletzungen:

1. Lassen Sie es nicht zu, dass die Maschine als Spielzeug benutzt wird. Bei der Benutzung dieser Nähmaschine durch Kinder oder in der Nähe von Kindern ist größte Aufmerksamkeit erforderlich.
2. Benutzen Sie diese Maschine ausschließlich für den in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Zweck. Benutzen Sie ausschließlich Original-Zubehör oder Zubehör, das vom Hersteller ausdrücklich freigegeben wurde. Näheres dazu entnehmen Sie bitte dieser Gebrauchsanleitung.
3. Nehmen Sie diese Nähmaschine niemals in Betrieb, wenn Ihr Stromkabel oder Netzstecker schadhaft ist, wenn sie nicht vorschriftsmäßig funktioniert, wenn sie fallen gelassen oder beschädigt wurde oder in Wasser gefallen ist. Bringen Sie diese Nähmaschine zwecks Überprüfung, Reparaturen und elektrischer und mechanischer Einstellungen zu Ihrem Händler oder zu Ihrem Kundendienst.
4. Nehmen Sie das Gerät niemals in Betrieb, wenn einer der Luftschlitze blockiert ist. Sorgen Sie dafür, dass sich in den Ventilationsöffnungen dieser Nähmaschine und des Fußanlassers weder Fusseln noch Staub oder Stoffreste ansammeln.
5. Lassen Sie keine Gegenstände in irgendwelche Öffnungen fallen und versuchen Sie nicht, Gegenstände in Öffnungen zu stecken.
6. Benutzen Sie die Maschine nicht im Freien.
7. Benutzen Sie diese Maschine nicht in Bereichen, in denen Aerosol-Produkte (Sprühdosen) benutzt oder Sauerstoff zugeführt werden.
8. Schalten Sie die Maschine aus, indem Sie alle Betätigungselemente auf „Aus“ („0“) stellen und dann den Netzstecker ziehen.
9. Ziehen Sie den Netzstecker nicht ab, indem Sie am Kabel ziehen. Halten Sie zum Abziehen des Netzsteckers den Stecker fest und nicht das Kabel.
10. Halten Sie Ihre Finger von allen beweglichen Teilen fern. Besondere Aufmerksamkeit ist im Bereich der Nähnadel erforderlich.
11. Benutzen Sie immer die richtige Stichplatte. Beim Einsatz der falschen Stichplatte kann die Nadel brechen.
12. Benutzen Sie keine verbogenen Nadeln.
13. Der Stoff darf während des Nähens nicht gezogen oder geschoben werden. Die Nadel könnte sich sonst biegen und abbrechen.
14. Schalten Sie diese Nähmaschine aus („0“), wenn Justierungen im Nadelbereich – wie zum Beispiel Einfädeln und Auswechseln der Nadel, Spulen, Auswechseln des Nähfußes usw. – vorgenommen werden.
15. Ziehen Sie immer den Netzschalter dieser Nähmaschine ab, wenn Abdeckungen entfernt, Maschinenteile geölt oder andere in diesen Gebrauchsanleitungen aufgeführte Justierungen vorgenommen werden.

BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG AUF.

Nur für Europa:

Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnissen genutzt werden, wenn sie entsprechend beaufsichtigt werden oder in die sichere Nutzung des Geräts eingewiesen wurden und die möglichen Gefahren kennen. Kinder dürfen das Gerät nicht als Spielzeug verwenden. Reinigung und Wartung dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden.

Für Länder außerhalb Europas (ausgenommen USA und Kanada):

Dieses Gerät ist nicht für die Nutzung durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnissen gedacht, es sei denn, sie werden entsprechend beaufsichtigt oder wurden von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person in die Nutzung des Geräts eingewiesen. Kinder müssen ständig beaufsichtigt werden, um zu gewährleisten, dass sie die Nähmaschine nicht als Spielzeug verwenden.



Entsprechend der gesetzlichen Regelungen über das umweltgerechte Entsorgen von Elektro- und Elektronikgeräten, ist dieses Produkt nach Verwendung dem Wertstoffkreislauf zuzuführen. Im Zweifelsfalle wenden Sie sich bitte an den Verkäufer. (Nur innerhalb der EU)

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Wanneer u elektrische apparaten gebruikt, moet u altijd de volgende algemene veiligheidsmaatregelen in acht nemen.

Deze naaimachine is uitsluitend bedoeld voor HUISHOUDELIJK gebruik.

Lees alle instructies voordat u de machine gebruikt.

GEVAAR — Voorkom een elektrische schok:

1. Laat de machine nooit onbeheerd achter met de stekker in het stopcontact. Haal de stekker direct na gebruik en voordat u de machine gaat reinigen altijd uit het stopcontact.

WAARSCHUWING — Voorkom letsel als gevolg van brand of een elektrische schok:

1. Let op dat de machine niet wordt gebruikt als speelgoed. Laat de machine nooit onbeheerd achter in de buurt van kinderen en houd altijd toezicht.
2. Gebruik de machine alleen waarvoor deze is bedoeld, zoals beschreven in deze gebruikershandleiding. Gebruik alleen accessoires die door de fabrikant worden aanbevolen en in deze gebruikershandleiding zijn opgenomen.
3. Gebruik de machine nooit als deze een beschadigd snoer of beschadigde stekker heeft, als de machine niet naar behoren werkt, als de machine is gevallen, beschadigd is of in water is gevallen. Breng de machine naar een erkende detaillist of onderhoudsbedrijf voor controle, reparatie of elektrische/mechanische afstelling.
4. Zorg dat de luchtopeningen nooit geblokkeerd worden tijdens gebruik. Houd de ventilatieopeningen van de machine en het pedaal vrij van pluisjes, stof en loshangend materiaal.
5. Steek nooit voorwerpen in enige opening van de machine en laat er niets in vallen.
6. Gebruik de machine alleen binnenshuis.
7. Bedien de machine niet in ruimtes waar spuitbussen worden gebruikt of zuurstof wordt toegediend.
8. Zet de schakelaar op de uit-stand ("O") en haal vervolgens de stekker uit het stopcontact.
9. Trek niet aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te halen. Pak altijd de stekker vast, nooit het snoer.
10. Houd uw vingers uit de buurt van alle bewegende onderdelen. Let in het bijzonder op in de buurt van de naald van de machine.
11. Gebruik altijd de juiste steekplaat. Als u de verkeerde steekplaat gebruikt, kan de naald breken.
12. Gebruik nooit verbogen naalden.
13. Trek of duw tijdens het naaien niet aan of tegen de stof. Hierdoor kan de naald krommen en breken.
14. Schakel de machine uit (stand "O") als u iets moet doen in de buurt van de naald, zoals het inrijgen of verwisselen van de naald, het opwinden van de spoel, het vervangen van de naaivoet, enzovoort.
15. Haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat u delen van de behuizing verwijdt, onderdelen smeert of een andere aanpassing uitvoert die in deze gebruikershandleiding wordt vermeld.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

Alleen voor Europa:

Dit toestel kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of mentale vermogens, of met gebrek aan ervaring en kennis, als ze onder toezicht staan of de nodige instructies betreffende het veilige gebruik van het apparaat hebben ontvangen en als ze de gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. De reiniging en het gebruikersonderhoud mag niet gebeuren door kinderen zonder toezicht.

Voor buiten Europa (behalve V.S. en Canada):

De machine is geen speelgoed. Laat kinderen niet met de machine spelen.

De machine is niet bedoeld voor gebruik door kinderen of mensen met een geestelijke beperking zonder supervisie.



Volgens de nationale wetgeving moet dit product veilig gerecycled worden in overeenstemming met de regels voor elektrische/electronische apparaten.

Neem a.u.b. bij twijfel contact op met uw naaimachinedealer. (Alleen voor de Europese Gemeenschap)

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

L'utilisation d'appareils électriques nécessite de toujours prendre des précautions de sécurité de base, notamment les suivantes:

Cette machine à coudre a été conçue et fabriquée pour un usage domestique uniquement.

Lisez toutes les instructions avant d'utiliser cette machine à coudre.

Danger — Pour limiter le risque d'électrocution:

1. Un appareil ne doit jamais être laissé sans surveillance lorsqu'il est branché.
Toujours débrancher cette machine à coudre de la prise électrique immédiatement après usage et avant le nettoyage.

ATTENTION — Afin de réduire le risque de brûlure, d'incendie, d'électrocution ou de blessures corporelles:

1. Ne pas s'en servir comme un jouet. Une attention particulière est nécessaire lorsque cette machine à coudre est utilisée par ou à proximité des enfants.
2. Utilisez cet appareil uniquement pour son usage prévu, tel que décrit dans ce manuel de l'utilisateur.
N'utilisez que les accessoires recommandés par le fabricant tels qu'indiqués dans ce manuel de l'utilisateur.
3. Ne jamais utiliser cette machine si son cordon ou sa prise est endommagée, si elle ne fonctionne pas correctement, si elle est tombée, endommagée ou tombée dans l'eau.
Ramenez cette machine à coudre au revendeur agréé ou au service après-vente le plus proche pour un examen, une réparation, un réglage électrique ou mécanique.
4. Ne jamais faire fonctionner l'appareil avec une aération obstruée. Veillez à nettoyer les ouvertures de ventilation de la machine à coudre et la pédale de commande des accumulations de peluches, de poussière et de morceaux de tissu.
5. Ne jamais insérer ni laisser tomber aucun objet dans aucune ouverture.
6. Ne pas utiliser à l'extérieur.
7. Ne pas utiliser dans des endroits où des aérosols (pulvérisateurs) sont utilisés ou là où de l'oxygène est administré.
8. Pour débrancher, positionnez toutes les commandes sur la position arrêt (« O »), puis retirez la fiche de la prise murale.
9. Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon. Pour débrancher, saisissez la fiche et non le cordon.
10. Gardez vos doigts à l'écart des pièces mobiles. Une attention particulière est requise autour de l'aiguille de la machine à coudre et/ou de la lame de coupe.
11. Utilisez toujours la plaque d'aiguille appropriée. Une mauvaise plaque peut casser l'aiguille.
12. N'utilisez pas d'aiguilles tordues.
13. Ne pas tirer ou pousser le tissu pendant la couture. Cela peut faire dévier l'aiguille et la casser.
14. Mettez la machine à coudre hors tension (« O ») lorsque vous effectuez des réglages dans la zone de l'aiguille, comme le passage du fil dans l'aiguille, un changement d'aiguille, le chargement de la canette ou le changement du pied presseur et autres actions similaires.
15. Toujours débrancher la machine à coudre de la prise électrique lorsque vous retirez les couvercles, lubrifiez, ou pour tout autre réglage mentionné dans ce manuel de l'utilisateur.

Conserver ces instructions

Pour l'Europe uniquement:

Cet appareil peut être utilisé par des enfants dès 8 ans et des personnes ayant des handicaps physiques, sensoriels ou mentaux, ou manquant d'expérience et de connaissances si elles sont surveillées ou reçoivent des instructions concernant l'utilisation de l'appareil et s'ils comprennent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Pour les pays en dehors de l'Europe (sauf États-Unis et Canada):

Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles ne soient supervisées ou instruites au préalable concernant l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.

Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.



Veillez noter que concernant la mise au rebut, ce produit doit être recyclé en toute sécurité conformément à la législation nationale applicable aux produits électriques/électroniques. En cas de doute, contactez votre revendeur pour en savoir plus. (Union européenne uniquement)

INHALTSVERZEICHNIS

IHRE MASCHINE

Teilebezeichnungen.....	4
Serienmäßiges Zubehör	6
Kniehebel.....	6

VORBEREITUNGEN VOR DEM NÄHEN

Anschluss der Maschine an den Netzstrom	8
Regulieren der Nähgeschwindigkeit.....	8
Taste Nadel Hoch/Tief	10
Spuler-Taste	10
Elektronische Fadenschere	10
Stichlängenregler.....	10
Rückwärtstaste	10
Nähfußhebel	12
Fußdruckregler	12
Befestigen und Lösen des Nähfußes	12
Entfernen von Spulenkapsel und Spule	14
Aufsetzen der Garnrolle.....	14
Spulen	16
Einsetzen einer Spule.....	18
Einsetzen der Spulenkapsel in den Greifer	18
Einfädeln des Oberfadens (Leder, schwerer Stoff).....	20
Einfädeln des Oberfadens (normaler und leichter Stoff)	24
Eingebauter Einfädler.....	28
Heraufholen des Unterfadens.....	30
Auswechseln der Nadel.....	32
Stichbildung	34
Einstellen der Unterfadenspannung	34
Einstellen der Oberfadenspannung.....	34

NÄHEN

Nähproben.....	36
Vernähen einer Naht.....	38
Nähen einer Ecke	38
Verwendung der Kantenführung.....	40
Rollsaum.....	40

PFLEGE & WARTUNG

Reinigen von Greifer und Transporteur	42
Ölen der Maschine	42
Problemlösungen.....	44

INHOUDSOPGAVE

DE MACHINE

Onderdelen.....	5
Standaardaccessoires	7
Kniehevel.....	7

VOORBEREIDINGEN

Machine aansluiten op elektriciteitsnet.....	9
Naaisnelheid instellen.....	9
Naald-omhoog/omlaagknop	11
Spoelopwinderknop	11
Draadafsnijknop.....	11
Steeklengtebalansknop	11
Achteruithendel.....	11
Persvoethendel.....	13
Drukregelknop persvoet	13
Persvoet bevestigen en verwijderen.....	13
Spoelhouder en spoel verwijderen	15
Garenklos plaatsen.....	15
Spoel opwinden	17
Spoel plaatsen.....	19
Spoelhouder in spoelhaak plaatsen	19
De bovendraad inrijgen (leer, zware stoffen).....	21
De bovendraad inrijgen (middelzware en lichte stoffen).....	25
Ingebouwde naaldinrijger	29
Onderdraad ophalen.....	31
Naald verwisselen	33
Bovendraadspanning afstellen	35
Onderdraadspanning aanpassen	35
Bovendraadspanning aanpassen	35

NAAIEN

Teststeken	37
Naad afhechten	39
Vierkante hoek naaien.....	39
Stofgeleider gebruiken.....	41
Rolzoom	41

VERZORGING EN ONDERHOUD

Guijper en transporteur reinigen.....	43
Machine oliën	43
Problemen oplossen.....	45

TABLE DES MATIÈRES

FAMILIARISATION AVEC LA MACHINE

Dénomination des composants	5
Accessoires standard	7
Genouillère	7

PRÉPARATION DU TRAVAIL DE COUTURE

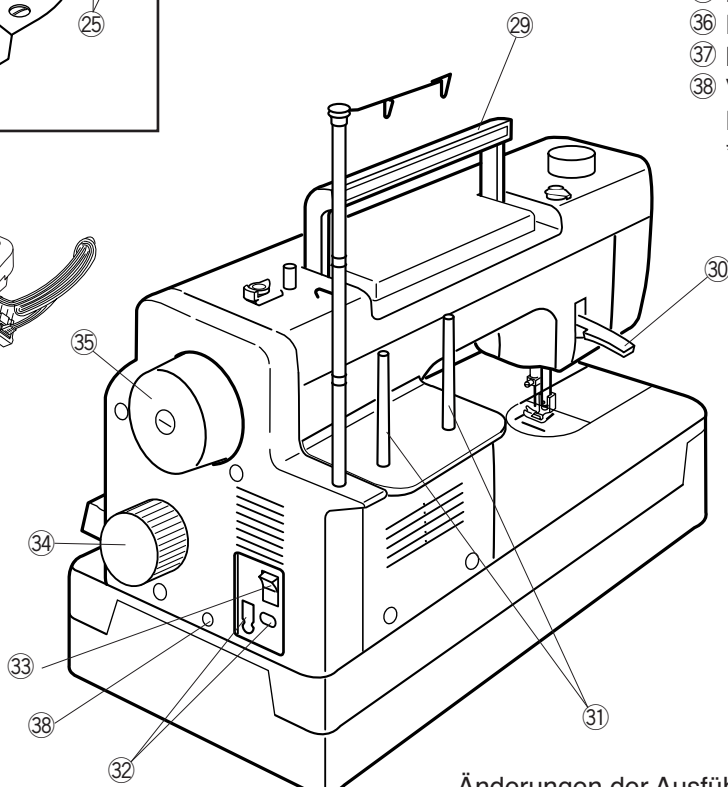
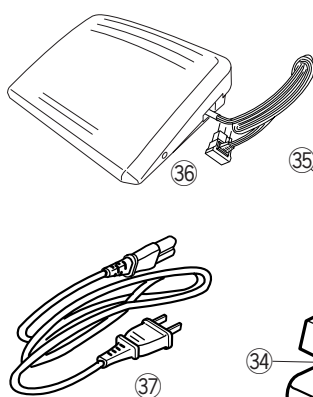
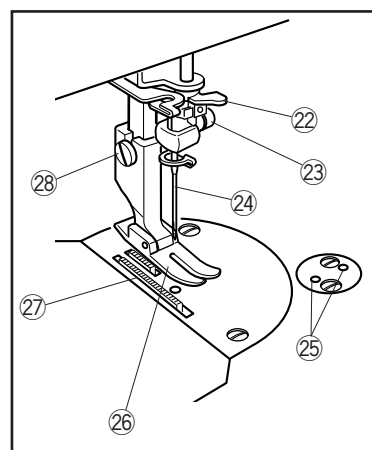
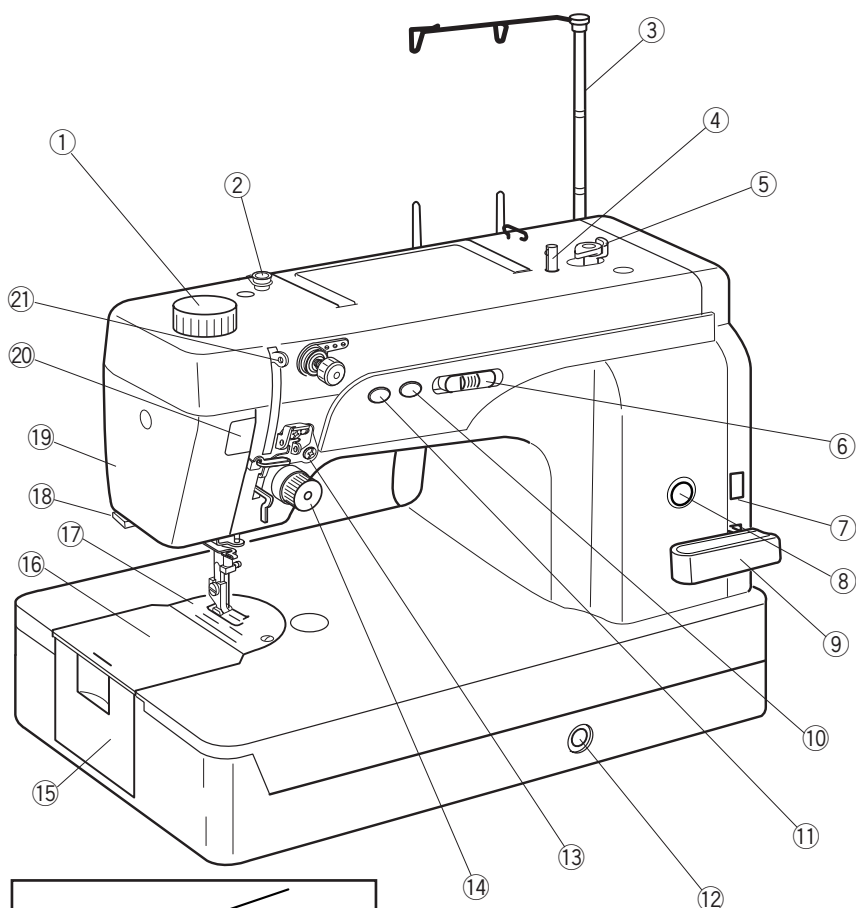
Pour brancher la machine sur le courant électrique	9
Contrôle de la vitesse de couture	9
Bouton de position d'aiguille Haute/Basse	11
Bouton de bobinage de canette	11
Bouton Coupe-fil	11
Cadran de réglage de longueur de point	11
Levier de point arrière	11
Relève-presseur	13
Cadran de pression du pied	13
Pose et dépose du pied-presseur	13
Pour retirer la boîte à canette et la canette	15
Réglage de la bobine de fil	15
Bobinage de la canette	17
Insertion d'une canette	19
Insertion de la boîte à canette dans le crochet	19
Enfilage du fil de l'aiguille (cuir, épais)	22
Enfilage du fil de l'aiguille (léger, moyen)	26
Enfile-aiguille intégré	29
Comment faire monter le fil de canette	31
Changement d'aiguille	33
Réglage de la tension du fil de l'aiguille	35
Réglage de la tension du fil de canette	35
Réglage de la tension du fil d'aiguille	35

COMMENT COUDRE

Échantillon de couture	37
Arrêt d'une couture	39
Tourner un angle vif	39
Utilisation du guide-tissu	41
Ourlet roulé	41

SOINS ET ENTRETIEN

Nettoyage du crochet et de la griffe d'entraînement	43
Lubrification de la machine	43
Dépistage des pannes	46



IHRE MASCHINE Teilebezeichnungen

- ① Fußdruckregler
 - ② Spulerspannung
 - ③ Teleskopfadeführung
 - ④ Spüler
 - ⑤ Spüleranschlag
 - ⑥ Geschwindigkeitsbegrenzer
 - ⑦ Stichlängenanzeiger
 - ⑧ Elektronische Fadenschere
 - ⑨ Rückwärtstaste
 - ⑩ Spüler-Taste
 - ⑪ Taste Nadel Hoch/Tief
 - ⑫ Kniehebelbuchse
 - ⑬ Fadenführung
 - ⑭ Fadenspannungsregler
 - ⑮ Greiferabdeckung
 - ⑯ Greiferplatte
 - ⑰ Stichplatte
 - ⑱ Fadenabschneider
 - ⑲ Kopfdeckel
 - ⑳ Fußdruckanzeige
 - ㉑ Fadenhebel
 - ㉒ Nadeleinfädler
 - ㉓ Nadelklemmschraube
 - ㉔ Nadel
 - ㉕ Schraubenlöcher für Zubehörtteile
 - ㉖ Nähfuß
 - ㉗ Transporteur
 - ㉘ Befestigungsschraube
 - ㉙ Tragegriff
 - ㉚ Nähfußhebel
 - ㉛ Garnrollenhalter
 - ㉜ Maschinensteckdosen
 - ㉝ Netzschalter
 - ㉞ Stichlängenregler
 - ㉟ Handrad
 - ㊱ Fußanlasser
 - ㊲ Netzkabel
 - ㊳ Verbindungsstück für den externen Fadenschereformschalter (2.5 mm jack)
- * Der Fadenabschneider ist eine optionale Funktion.

Änderungen der Ausführungen der Nähmaschine und der technischen Daten ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

DE MACHINE

Onderdelen

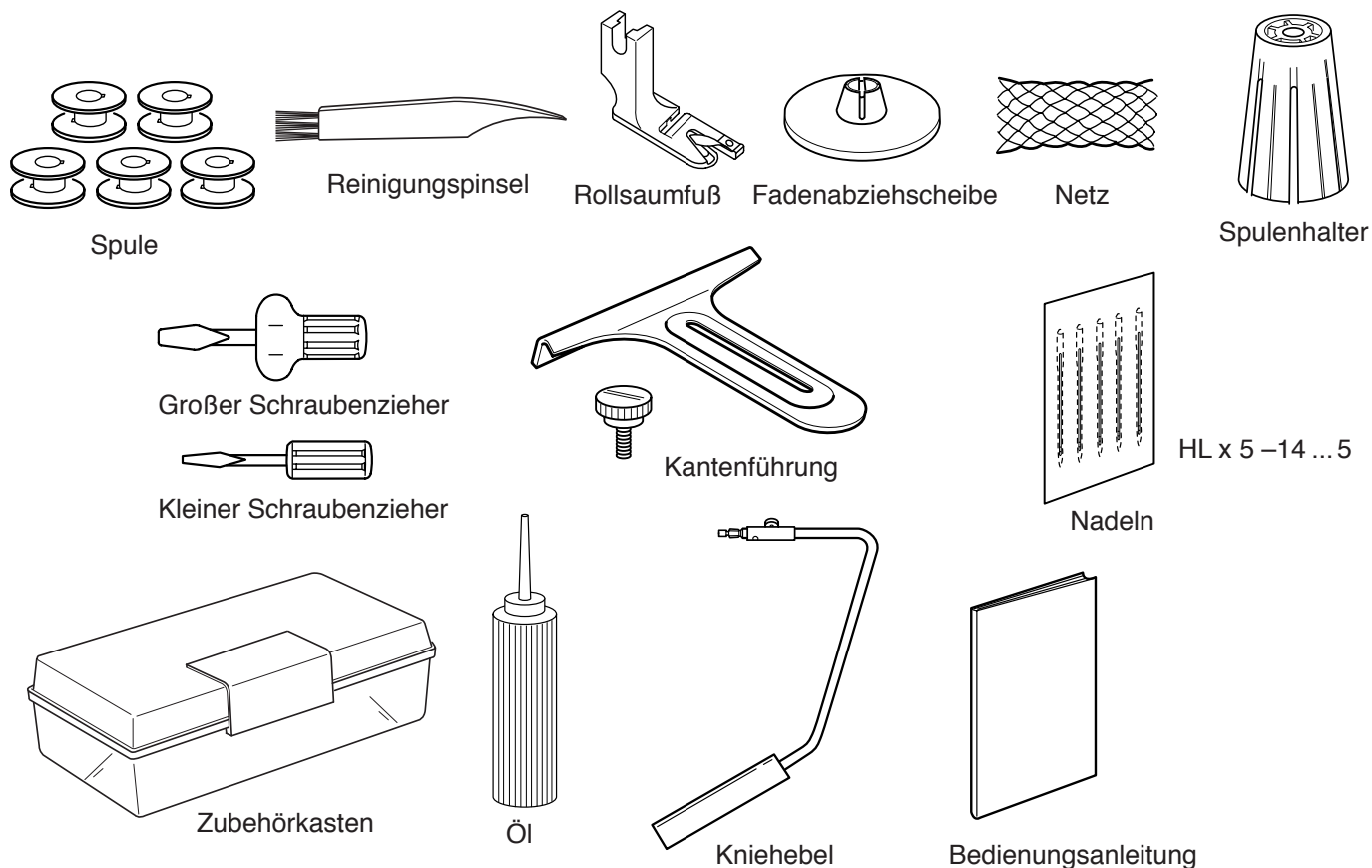
- ① Drukregelknop persvoet
 - ② Draadgeleider
 - ③ Intrekbare draadgeleider
 - ④ Spoelopwinderas
 - ⑤ Spoelopwinderstopper
 - ⑥ Snelheidsregeling
 - ⑦ Steeklengtescherm
 - ⑧ Draadafsnijknop
 - ⑨ Achteruithendel
 - ⑩ Spoelopwinderknop
 - ⑪ Naald-omhoog/omlaagknop
 - ⑫ Kniehevelfitting
 - ⑬ Draadgeleider
 - ⑭ Draadspanningsknop
 - ⑮ Spoelhuisklep
 - ⑯ Spoelhuisdeksel
 - ⑰ Naaldplaat
 - ⑱ Draadafsnijder
 - ⑲ Voordeksel
 - ⑳ Drukindicator persvoet
 - ㉑ Draadhevel
 - ㉒ Naaldinrijger
 - ㉓ Naaldklemschroef
 - ㉔ Naald
 - ㉕ Schroefgaten voor hulpstukken
 - ㉖ Persvoet
 - ㉗ Transporteur
 - ㉘ Stelschroef
 - ㉙ Draaghandvat
 - ㉚ Persvoethendel
 - ㉛ Klosspinnen
 - ㉜ Voedingsaansluitingen
 - ㉝ Aan/uitschakelaar
 - ㉞ Steeklengtebalansknop
 - ㉟ Handwiel
 - ㊱ Voetpedaal
 - ㊲ Netsnoer
 - ㊳ Schakelaar voor de externe schakelaar de draadafsnij (2.5 mm jack)
- * Het knipfunctiepedaal is een optioneel onderdeel.

FAMILIARISATION AVEC LA MACHINE

Dénomination des composants

- ① Cadran de pression du pied
 - ② Guide-fil
 - ③ Guide-fil escamotable
 - ④ Axe d'enroulement de canette
 - ⑤ Butée d'enroulement de canette
 - ⑥ Curseur de réglage de la vitesse
 - ⑦ Affichage de la longueur de point
 - ⑧ Bouton Coupe-fil
 - ⑨ Levier de point arrière
 - ⑩ Bouton de bobinage de canette
 - ⑪ Bouton de position d'aiguille Haute/Basse
 - ⑫ Emboîture de genouillère
 - ⑬ Guide-fil
 - ⑭ Cadran de tension
 - ⑮ Couvercle du crochet
 - ⑯ Plaque de recouvrement du crochet
 - ⑰ Plaque à aiguille
 - ⑱ Coupe-fil
 - ⑲ Plaque frontale
 - ㉑ Indicateur de pression du pied
 - ㉒ Bras de relevage du fil
 - ㉓ Enfile-aiguille
 - ㉔ Vis de pince-aiguille
 - ㉕ Aiguille
 - ㉖ Orifices de passage de vis pour accessoires
 - ㉗ Pied presseur
 - ㉘ Griffe d'entraînement
 - ㉙ Vis de fixation
 - ㉚ Poignée de transport
 - ㉛ Relève-presseur
 - ㉜ Tiges porte-bobine
 - ㉝ Prises de la machine
 - ㉞ Interrupteur d'alimentation
 - ㉟ Cadran de réglage de longueur de point
 - ㊱ Volant
 - ㊲ Pédale
 - ㊳ Cordon d'alimentation
 - ㊴ Connecteur pour l'interrupteur externe du coup-fil (2.5 mm jack)
- * Le commutateur du coupe-fil est disponible en option.

Serienmäßiges Zubehör



Kniehebel

Der Kniehebel ist besonders nützlich für Patchwork, Stepparbeiten, etc., da Sie den Stoff handhaben können, während Sie den Nähfuß mit Ihrem Knie betätigen.

Anbringen des Kniehebels

Richten Sie die Nute am Kniehebel auf die Kerben in der Kniehebelbuchse aus und stecken Sie den Kniehebel ein.

- ① Kniehebel
- ② Kniehebelbuchse

Einstellen des Kniehebels

Der Winkel des Kniehebels kann auf Ihr Knie eingestellt werden. Lösen Sie die Stellschrauben und schieben Sie die Winkelschiene hinein oder heraus, um den Winkel des Kniehebels zu verändern. Ziehen Sie die Stellschraube an, um die Winkelschiene in der gewünschten Position festzustellen.

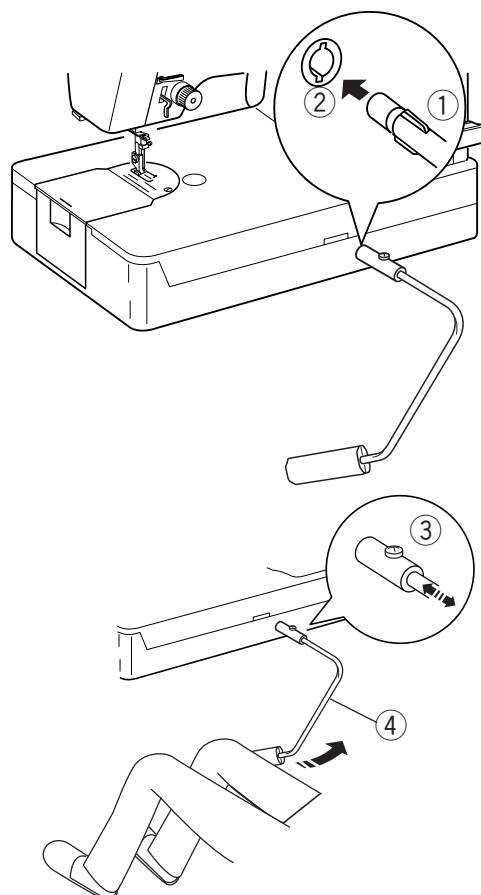
- ③ Stellschraube
- ④ Winkelschiene

Benutzung des Kniehebels

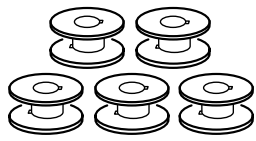
Drücken Sie mit Ihrem Knie gegen den Kniehebel, um den Nähfuß anzuheben oder zu senken. Durch den vom Knie ausgeübten Druck können Sie bestimmen, wie weit der Fuß angehoben wird.

HINWEIS:

Berühren Sie den Kniehebel nicht während des Nähgangs, da sich der Stoff sonst nicht gleichmäßig führen lässt.



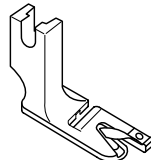
Standaardaccessoires



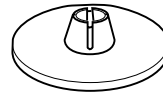
Spoel
Canette



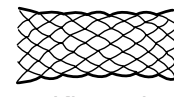
Borsteltje
Brosse anti-peluche



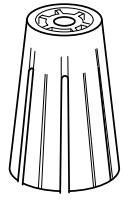
Zoomvoet
Pied d'ourlet



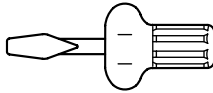
Klosdeksel
Capuchon de maintien de la bobine



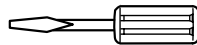
Klosnetje
Filet



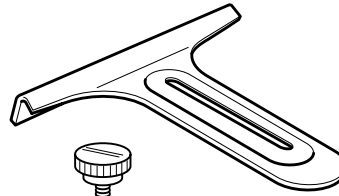
Kloskap
Porte-bobine



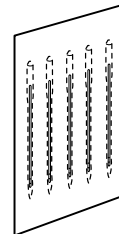
Grote schroevendraaier
Grand tournevis



Kleine schroevendraaier
Guide-tissu

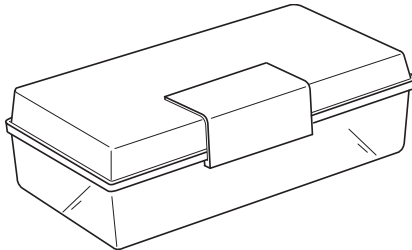


Stofgeleider
Guide-tissu

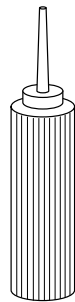


HL x 5 -14 ... 5

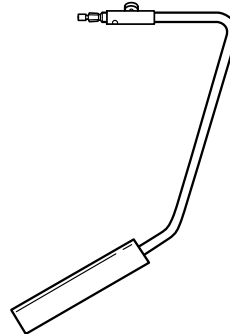
Naalden
Aiguilles



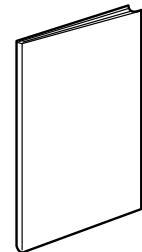
Accessoiredoos
Boîte d'accessoires



Olie
Huile de lubrification



Kniehevel
Genouillère



Handleiding
Guide d'utilisation

Kniehevel

De kniehevel is zeer handig als u patchwork, quilts en dergelijke maakt. U hebt uw handen vrij voor de stof, terwijl u met uw knie het persvoetje bedient.

Kniehevel bevestigen

Houd de uitstulpingen op de kniehevel tegenover de gleuven op de kniehevelfitting en plaats de kniehevel in de fitting.

- ① Kniehevel
- ② Kniehevelfitting

Kniehevel afstellen

De hoek van de kniehevel kan aan uw persoonlijke voorkeur worden afgesteld.

Draai de stelschroef los en schuif de hoekstang naar binnen of naar buiten om de hoek van de kniehevel af te stellen.

Draai de stelschroef aan om de hoekstang vast te zetten.

- ③ Stelschroef
- ④ Hoekstang

Kniehevel gebruiken

Door met uw knie tegen de kniehevel te duwen, zet u de persvoet gemakkelijk omhoog en omlaag.

Door de druk met uw knie regelt u hoe hoog u de persvoet zet.

N.B.:

Raak de kniehevel niet aan tijdens het naaien, anders wordt de stof niet soepel doorgevoerd.

Genouillère

La genouillère est extrêmement utile pour réaliser du patchwork, du quilting et autres car elle permet de manier le tissu pendant que le genou contrôle le pied de biche.

Fixation de la genouillère

Faites correspondre les ailettes situées sur la genouillère avec les encoches de l'emboîture destinée à recevoir la genouillère, puis mettez cette dernière en place.

- ① Genouillère
- ② Emboîture de genouillère

Réglage de la genouillère

Vous pouvez ajuster l'angle de la genouillère en fonction de la position de votre genou. Desserrez la vis de fixation et rentrez ou sortez la barre coudée pour ajuster l'angle de la genouillère. Resserrez la vis de fixation pour bloquer la barre coudée.

- ③ Vis de fixation
- ④ Barre coudée

Utilisation de la genouillère

Poussez la genouillère avec le genou pour relever et abaisser facilement le pied de biche.

La hauteur d'élévation du pied dépend de la pression que vous exercez avec le genou.

REMAQUE:

Ne touchez pas la genouillère pendant la couture, sinon le tissu risque de ne pas avancer régulièrement.

VORBEREITUNGEN VOR DEM NÄHEN

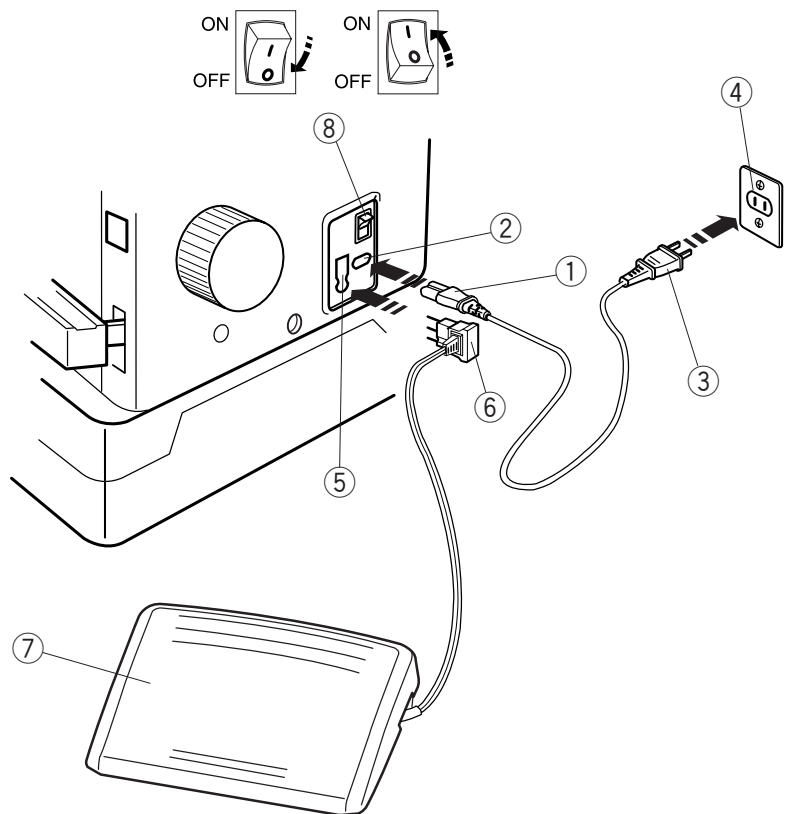
Anschluss der Maschine an den Netzstrom

VORSICHT:

Schalten Sie die Nähmaschine immer aus und ziehen Sie den Netzstecker ab, wenn die Maschine nicht benutzt wird.

- ① Maschinenstecker
- ② Buchse für den Maschinenstecker
- ③ Netzstecker
- ④ Steckdose
- ⑤ Anlassersteckdose
- ⑥ Fußanlasser-Stecker
- ⑦ Fußanlasser
- ⑧ Netzschalter

Schalten Sie den Netzschalter ⑧ aus.
Schließen Sie den Fußanlasser-Stecker ⑥ an die Anlassersteckdose ⑤ an.
Stecken Sie den Maschinenstecker ① in die Buchse ②.
Stecken Sie den Netzstecker ③ in die Wandsteckdose ④.
Schalten Sie den Netzschalter ⑧ ein.



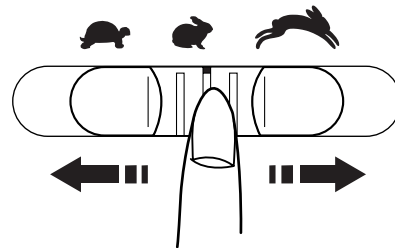
Regulieren der Nähgeschwindigkeit

Geschwindigkeitsbegrenzer

Die Nähgeschwindigkeit kann je nach Ihren Nähanforderungen über den Geschwindigkeitsbegrenzer geregelt werden.

Schieben Sie den Begrenzer nach rechts, um die Geschwindigkeit zu erhöhen.

Schieben Sie den Begrenzer nach links, um die Geschwindigkeit zu verringern.

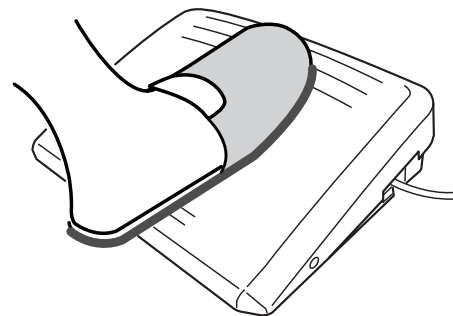


Fußanlasser

Die Nähgeschwindigkeit wird mit dem Fußanlasser variiert.

Je stärker Sie auf den Fußanlasser drücken, um so schneller läuft die Maschine.

Die Maschine läuft mit der über den Geschwindigkeitsbegrenzer eingestellten Höchstgeschwindigkeit, wenn der Fußanlasser ganz durchgedrückt wird.



Bedienungshinweise:

Das Symbol „0“ auf dem Netzschalter bezeichnet die „Aus“-Stellung des Schalters.

Sollten die elektrischen Stecker sich nicht einwandfrei und leicht stecken lassen, nehmen

Sie bitte keine Veränderungen an den Steckern vor. Wenden Sie sich in diesem Fall an

Ihren JANOME-Fachhändler oder einen qualifizierten Elektriker.

VOORBEREIDINGEN

Machine aansluiten op elektriciteitsnet

PAS OP:

Zet altijd de aan/uitschakelaar uit en haal het netsnoer uit het stopcontact wanneer u de machine niet gebruikt.

- ① Machinestekker
- ② Voedingsaansluiting voor netstekker
- ③ Netstekker
- ④ Stopcontact
- ⑤ Voedingsaansluiting voor voetpedaal
- ⑥ Voetpedaalstekker
- ⑦ Voetpedaal
- ⑧ Aan/uitschakelaar

Zet de aan/uitschakelaar ⑧ uit.

Plaats de voetpedaalstekker ⑥ in de voedingsaansluiting ⑤.

Plaats de machinestekker ① in de voedingsaansluiting ②.

Plaats de netstekker ③ in het wandstopcontact ④.

Zet de aan/uitschakelaar ⑧ aan.

Naaisnelheid instellen

Snelheidsregeling

Met de snelheidsregeling kunt u de naaisnelheid aanpassen.

Als u sneller wilt naaien, schuift u de regelaar naar rechts.

Als u langzamer wilt naaien, schuift u de regelaar naar links.

Voetpedaal

Met het voetpedaal kunt u de naaisnelheid regelen. Hoe verder u het voetpedaal indrukt, hoe sneller de machine werkt.

Wanneer u het voetpedaal geheel indrukt, werkt de machine op de maximale snelheid die u hebt ingesteld met de snelheidsregeling.

Bedieningsinstructies:

Het symbool 'O' van een schakelaar geeft de 'uit'-stand van die schakelaar aan.

Voor apparaten met een gepolariseerde stekker (de ene poot breder dan de andere). Deze stekker past slechts op één manier in het gepolariseerde stopcontact om het risico van een elektrische schok te verkleinen. Wanneer de stekker niet volledig in het stopcontact past, draait u de stekker om. Past de stekker nog niet, vraag dan een erkend elektricien om een geschikt stopcontact te installeren. Verander zelf niets aan de stekker.

PRÉPARATION DU TRAVAIL DE COUTURE

Pour brancher la machine sur le courant électrique

ATTENTION:

Veillez toujours à couper l'interrupteur d'alimentation et à débrancher la machine à coudre de la prise électrique lorsque la machine n'est pas utilisée.

- ① Fiche de la machine
 - ② Prise de la machine pour la fiche d'alimentation
 - ③ Fiche d'alimentation
 - ④ Prise de courant
 - ⑤ Douille pour prise électrique de pédale
 - ⑥ Fiche de la pédale
 - ⑦ Pédale
 - ⑧ Interrupteur d'alimentation
- Mettez l'interrupteur d'alimentation ⑧ en position d'arrêt. Introduisez la fiche de la pédale ⑥ dans la prise de la machine ⑤.
- Introduisez la fiche de la machine ① dans la prise de la machine ②.
- Introduisez la fiche d'alimentation ③ dans la prise murale ④.
- Mettez l'interrupteur d'alimentation ⑧ sous tension.

Contrôle de la vitesse de couture

Curseur de réglage de la vitesse

La vitesse de couture peut être ajustée avec le curseur de réglage de la vitesse selon vos besoins.

Pour accroître la vitesse de couture, déplacez le curseur vers la droite.

Pour décroître la vitesse de couture, déplacez le curseur vers la gauche.

Pédale

La pression exercée sur la pédale fait varier la vitesse de couture.

Plus vous enfoncez la pédale, plus la machine tourne rapidement.

La machine tourne à la vitesse maximum définie par le curseur de réglage de la vitesse lorsque la pédale est enfoncée à fond.

Instructions d'utilisation :

Le symbole "O" du commutateur indique la position Arrêt.

Pour les machines munies d'une fiche polarisée (une lame plus large que l'autre) : afin de réduire les risques d'électrocution, cette fiche ne peut être introduite dans une prise polarisée que d'une seule façon. Si la fiche n'entre pas dans la prise, retournez-la. Si elle n'entre toujours pas, contactez un électricien compétent qui installera une prise appropriée. Ne modifiez en aucune façon la fiche.

Taste Nadel Hoch/Tief

Drücken Sie diese Taste, um die Nadel zu heben oder zu senken. Die ROTE LED leuchtet auf, wenn die Nadel **herab**gesenkt ist. Die GRÜNE LED leuchtet auf, wenn die Nadel hochgestellt ist. Die Maschine wird, je nach der über diese Taste eingestellten Nadelposition, mit hochgestellter oder herabgelassener Nadel anhalten. Nach automatischem Fadenabschneiden hält die Maschine immer mit hochgestellter Nadel an.

ROTE LED
ROOD LAMPJE
DEL ROUGE



GRÜNE LED
GROEN LAMPJE
DEL VERTE



Spuler-Taste

Drücken Sie diese Taste, um zu spulen. Die LED leuchtet auf, wenn Sie den Spuleranschlag zur Spule hin schieben und diese Taste drücken. Die LED erlischt, wenn der Spulvorgang beendet ist.

LED
LAMPJE
DEL



Elektronische Fadenschere

Durch Drücken dieser Taste nach dem Nähen werden die Fäden abgeschnitten.

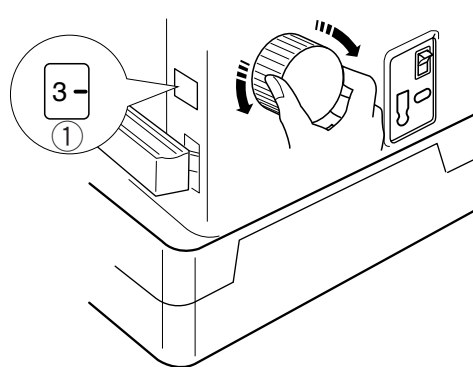
Nach Abschneiden der Fäden können Sie weiter nähen, ohne den Unterfaden hochzuholen.

- * Benutzen Sie den Fadenabschneider am Kopfdeckel, wenn der Faden dicker als Nr. 30 ist.
- * Der Fußanlasser und die Taste Nadel Hoch/Tief können nicht benutzt werden, während die Maschine die Fäden abschneidet.
- * **Fenschalter** kann auch benutzt werden.



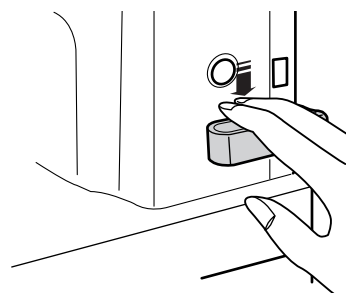
Stichlängenregler

Durch Drehen dieses Reglers kann die Stichlänge auf 0 bis 6 mm eingestellt werden. Die Stichlänge wird auf dem Stichlängenanzeiger ① **angegeben**.



Rückwärtstaste

Die Maschine näht rückwärts, **wenn** die Rückwärtstaste heruntergedrückt wird. Die Maschine näht wieder vorwärts, wenn die Taste losgelassen wird. Betätigen Sie diese Taste, um den Anfang und das Ende von Nähten zu sichern.



Naald-omhoog/omlaagknop

Wanneer u op deze knop drukt, zet u de naaldstang omhoog of omlaag. Het RODE LAMPJE gaat branden wanneer de naald omlaag staat. Het GROENE LAMPJE gaat branden wanneer de naald omhoog staat.

De machine stopt met de naald in de beneden- of bovenstand, afhankelijk van de naaldpositie die met deze knop is bepaald.

De machine stopt altijd met de naald in de bovenstand nadat draad automatisch is afgesneden of na het maken van knoopsgatsteken.

Spoelopwinderknop

Druk op deze knop om de spoel op te winden.

Het lampje gaat branden wanneer u de spoelopwinderstopper richting de spoel verplaatst en op deze knop drukt.

Het lampje gaat uit nadat de spoel is opgewonden.

Draadafsnijknop

Met deze knop kunt u de draden afsnijden als u klaar bent met naaien.

Nadat de draden zijn afgesneden, kunt u doorgaan met naaien zonder de onderdraad omhoog te trekken.

- * Gebruik de draadafsnijder op het voordeksel als de draad dikker is dan nr. 30.
- * Terwijl de machine de draden afsnijdt, kunt u het voetpedaal en de naald-omhoog/omlaagknop niet gebruiken.
- * De externe schakelaar kan ook worden gebruikt.

Steeklengtebalansknop

Met deze knop kunt u de steeklengte instellen op een lengte tussen 0 - 6 mm. De steeklengte wordt weergegeven op het steeklengtescherm ①.

Achteruithendel

Wanneer u de achteruithendel omlaag drukt, naait de machine achteruit. Wanneer de hendel omhoog staat, naait de machine vooruit.

Gebruik de hendel om het begin en het einde van naden af te hechten.

Bouton de position d'aiguille Haute/Basse

Ce bouton sert à relever ou abaisser la barre d'aiguille. La DEL ROUGE s'allume lorsque l'aiguille est abaissée. La DEL VERTE s'allume lorsque l'aiguille est relevée.

La machine peut s'arrêter avec l'aiguille en position relevée ou abaissée selon la position d'aiguille déterminée par ce bouton.

La machine s'arrête toujours avec l'aiguille en position relevée après l'activation du coupe-fil automatique ou la couture d'une boutonnière.

Bouton de bobinage de canette

Ce bouton sert à remplir la canette.

La DEL s'allume lorsque vous déplacez la butée de bobinage de canette vers la canette et que vous appuyez sur ce bouton.

Le voyant DEL s'éteint dès que le bobinage de la canette est terminé.

Bouton Coupe-fil

Appuyez sur ce bouton après la couture pour couper les fils.

Vous pouvez continuer de coudre sans devoir faire remonter le fil de la canette après avoir coupé les fils.

- * Utilisez le coupe-fil situé sur la plaque frontale si l'épaisseur du fil dépasse celle du n° 30.
- * La pédale et le bouton de position d'aiguille Haute/Basse ne peuvent pas être utilisés pendant que la machine coupe les fils.
- * L'interrupteur externe peut également être utilisé.

Cadran de réglage de longueur de point

Vous pouvez régler la longueur des points de 0 à 6 mm en tournant ce cadran. La longueur de point sera indiquée sur l'affichage de la longueur de point ①.

Levier de point arrière

La machine coud à point arrière lorsque l'on appuie sur le levier de point arrière. La machine coud à point avant lorsque le levier est relâché.

Utilisez le levier pour arrêter le début et la fin des coutures.

Nähfußhebel

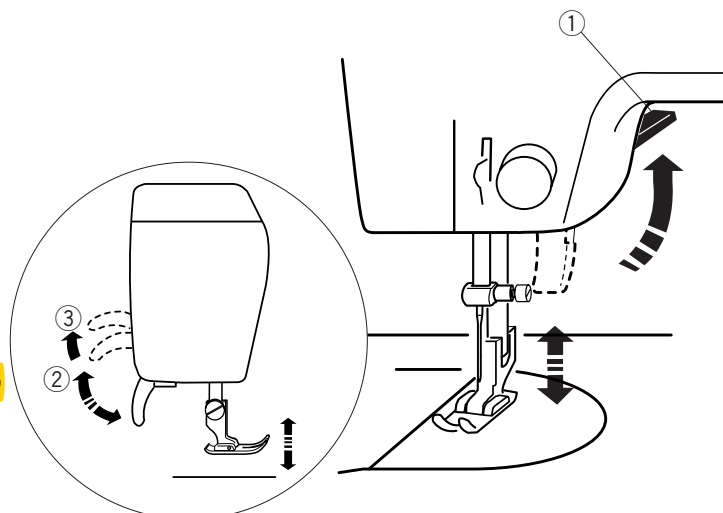
- ① Nähfußhebel
- ② Normale gehobene Stellung
- ③ Höchste Stellung

Die Nähfußhebel ① hebt und senkt den Nähfuß.

Sie können ihn über die normale hohe Position ② hinaus hochstellen ③, damit dicker Stoff unter den Nähfuß geschoben werden kann.

HINWEIS:

The machine will not run if the presser foot is in up position.



Fußdruckregler

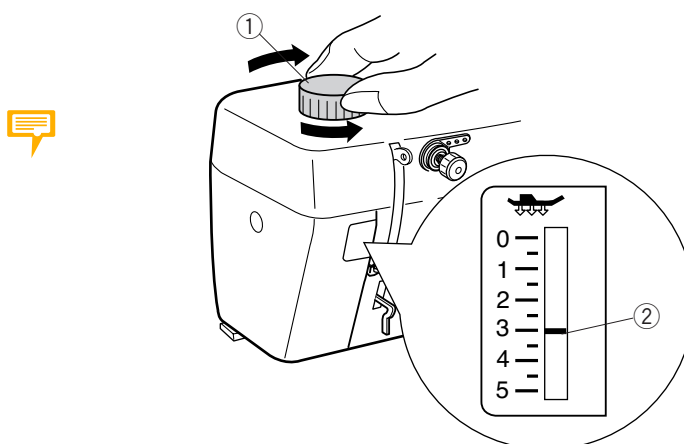
- ① Fußdruckregler
- ② Einstellmarke

Der Fußdruckregler sollte beim normalen Nähen auf "3" stehen.

Verringern Sie den Druck beim Nähen von Applikationen, feinen Synthetikstoffen und elastischen Stoffen. Stellen Sie den Regler auf "1" ein, wenn besonders feine Stoffe genäht werden.

HINWEIS:

Stellen Sie den Fußdruck nicht auf einen Wert unter "0" ein.



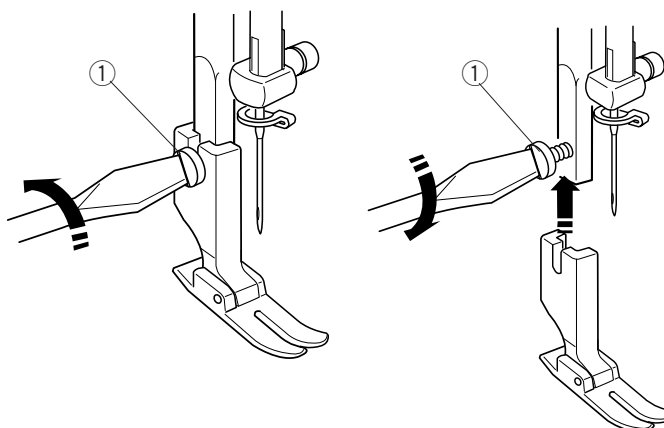
Befestigen und Lösen des Nähfußes

- ① Befestigungsschraube

Heben Sie zum Auswechseln des Nähfußes den Nähfußhebel.

Lösen Sie die Befestigungsschraube ①, wählen Sie den gewünschten Fuß aus und setzen Sie ihn von unten ein.

Ziehen Sie die Befestigungsschraube ① mit dem großen Schraubenzieher an, um den Fuß festzustellen.



Persvoethendel

- ① Persvoethendel
- ② Normale stand (omhoog)
- ③ Hoogste stand

Met de persvoethendel ① zet u de persvoet omhoog en omlaag.

U kunt de persvoet hoger zetten ③ dan de normale stand ② zodat u dikkere stof onder de voet kunt plaatsen.

N.B.:

The machine will not run if the presser foot is in up position.

Relève-presseur

- ① Relève-presseur
- ② Position relevée normale
- ③ Position relevée la plus haute

Le relève-presseur ① sert à relever et à abaisser le pied presseur.

Vous pouvez le soulever plus haut ③ que la position surélevée ② normale pour pouvoir glisser plus facilement les tissus épais sous le pied.

REMARQUE:

La machine ne fonctionnera pas si le pied-presseur est relevé.

Drukregelknop persvoet

- ① Drukregelknop persvoet
- ② Markering

Voor normaal naaien zet u de drukregelknop op "3".
Verlaag de druk voor applicaties en het naaien van zeer lichte stoffen en elastische stoffen.

Voor het borduren van zeer fijne stoffen zet u de knop op "1".

N.B.:

Zet de drukregelknop nooit op een waarde lager dan '0'.

Cadran de pression du pied

- ① Cadran de pression du pied
- ② Repère de réglage

Le cadran de réglage de la pression du pied-de-biche doit être réglé sur "3" pour une couture normale.

Réduisez la pression pour les travaux d'appliqués sur des tissus synthétiques fins et des tissus élastiques.
Réglez le cadran de pression sur "1" pour coudre des tissus très fins.

REMARQUE :

Ne réglez pas la pression du pied au-dessous de "0".

Persvoet bevestigen en verwijderen

- ① Stelschroef

Zet de persvoethendel omhoog om de persvoet te verwisselen.

Draai de stelschroef ①, los, kies de juiste voet en plaats deze van onderaf in de hendel.

Draai de stelschroef ① vast met de grote schroevendraaier om de voet vast te zetten.

Pose et dépose du pied-presseur

- ① Vis de fixation

Pour remplacer le pied-presseur, soulevez le relève-presseur.

Desserrez la vis de fixation ①, choisissez le pied-de-biche approprié et insérez-le depuis le bas.

Serrez la vis de fixation ① à l'aide du grand tournevis pour verrouiller le pied.

Entfernen von SpulenkapSEL und Spule

VORSICHT:

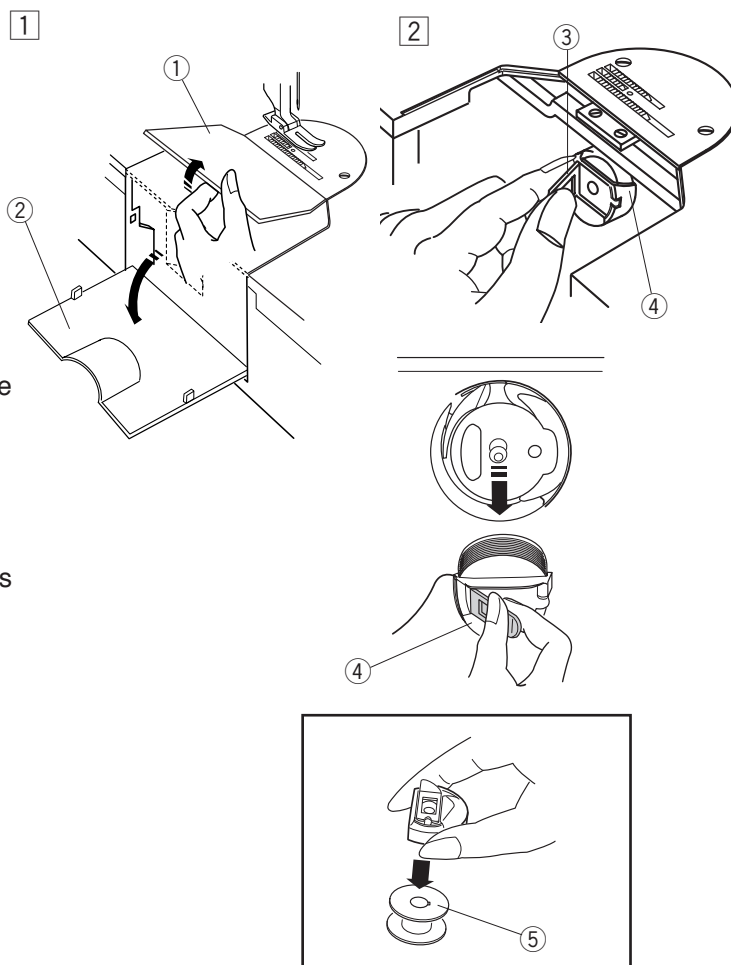
Schalten Sie die Nähmaschine aus und ziehen Sie das Netzkabel ab.

- ① Greiferplatte
- ② Greiferabdeckung
- ③ Riegel
- ④ SpulenkapSEL
- ⑤ Spule

- ① Heben Sie Nadel und Nähfuß an.
Entfernen Sie die Greiferplatte ① und öffnen Sie die Greiferabdeckung ②.
- ② Öffnen Sie den Riegel ③ der SpulenkapSEL ④.
Nehmen Sie die SpulenkapSEL nach vorne heraus.

• Entfernen der Spule aus der SpulenkapSEL:

Lassen Sie den Riegel los und die Spule ⑤ dann aus der SpulenkapSEL fallen (siehe Abbildung).

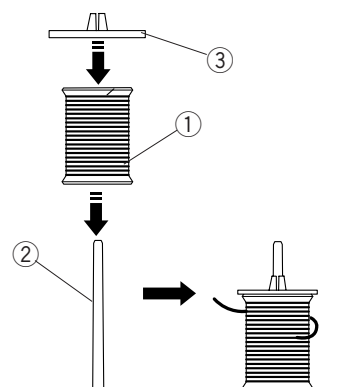


Aufsetzen der Garnrolle

- ① Garnrolle
- ② Garnrollenhalter
- ③ Fadenabziehscheibe

• Aufsetzen einer Garnrolle:

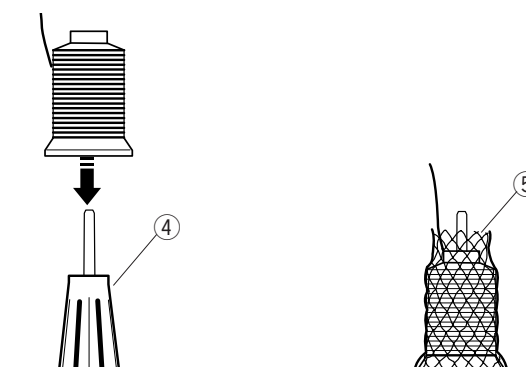
Stecken Sie eine Garnrolle ① auf den Garnrollenhalter ② wobei der Faden wie dargestellt abläuft. Bringen Sie die Fadenabziehscheibe ③ an und drücken Sie diese fest gegen die Garnrolle.



- ④ Garnrollenhalter
- ⑤ Netz

• Aufsetzen einer Garnkone:

Setzen Sie den Konenhalter ④ auf den Garnrollenhalter und dann die Garnkone auf den Konenhalter. Stülpen Sie das Netz ⑤ wie gezeigt über die Kone, damit der Faden besser abläuft.



Spoelhouder en spoel verwijderen

PAS OP:

Zet de aan/uitschakelaar uit en haal de stekker van de machine uit het stopcontact.

- ① Spoelhuisdeksel
- ② Spoelhuisklep
- ③ Vergrendelingsklepje
- ④ Spoelhouder
- ⑤ Spoel

- 1 Zet de naald en de persvoet omhoog. Verwijder het spoelhuisdeksel ① en open de spoelhuisklep ②.
- 2 Open het vergrendelingsklepje ③ van de spoelhouder ④. Haal de spoelhouder recht uit de schietspoel.

• De spoel uit de spoelhouder verwijderen:

Laat het vergrendelingsklepje los en laat de spoel ⑤ uit de spoelhouder vallen (zie afbeelding).

Pour retirer la boîte à canette et la canette

ATTENTION:

Mettez l'interrupteur d'alimentation en position d'arrêt et débranchez la machine de la prise électrique.

- ① Plaque de recouvrement du crochet
- ② Couvercle du crochet
- ③ Loquet
- ④ Boîte à canette
- ⑤ Canette

- 1 Soulevez l'aiguille et le pied presseur. Retirez la plaque de recouvrement du crochet ① et ouvrez le couvercle du crochet ②.
- 2 Tirez le loquet ③ de la boîte à canette ④. Enlevez la boîte à canette de la navette en la tirant directement.

• Pour retirer la canette de la boîte à canette :

Ouvrez le loquet, puis faites sortir la canette ⑤ de la boîte à canette comme illustré.

Garenklos plaatsen

- ① Garenklos
- ② Klospin
- ③ Spoelkapje

• Garenklos plaatsen:

Plaats een garenklos ① op de klospin ②, met de draad uit de klos (zie afbeelding).

Bevestig het spoelkapje ③ en druk deze stevig tegen de garenklos.

- ④ Kloshouder
- ⑤ Klosnetje

• Garenklos bevestigen:

Plaats de kloshouder ④ op de klospin en plaats vervolgens de garenklos op de kloshouder.

Doe het klosnetje ⑤ over de draadkegel als de klosdraad trilt tijdens het naaien.

Réglage de la bobine de fil

- ① Bobine de fil
- ② Tige porte-bobine
- ③ Capuchon de maintien de la bobine

• Réglage de la bobine de fil :

Placez la bobine ① sur la tige de bobine ②, le fil dépassant de la bobine comme illustré.

Fixez le capuchon de maintien de la bobine ③, et appuyez fermement dessus pour qu'il colle à la bobine.

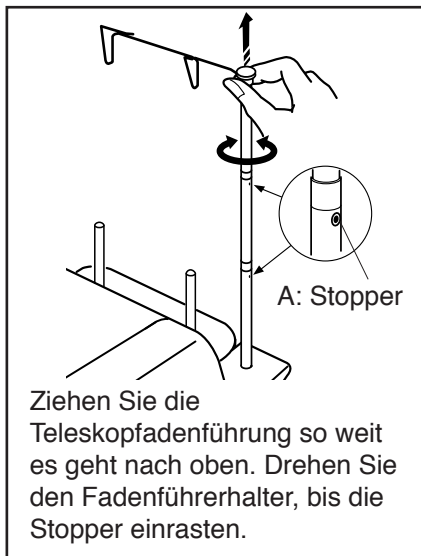
- ④ Porte-bobine
- ⑤ Filet

• Réglage du cône de fil :

Placez le porte-bobine ④ sur la tige porte-bobine, puis installez le cône de fil sur le porte-bobine.

Recouvrez le cône de fil avec le filet ⑤ si la bobine de fil est instable pendant la couture.

Spulen

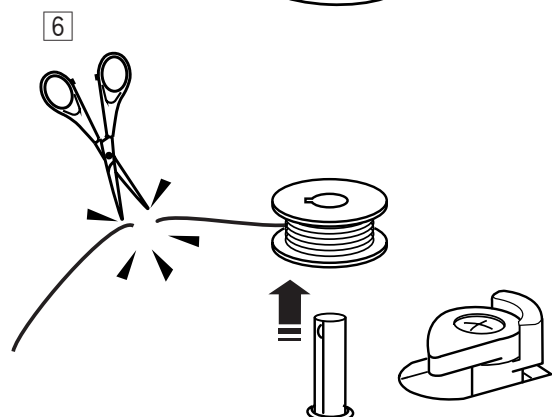
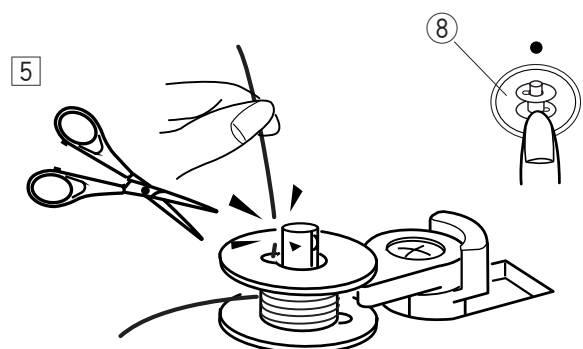
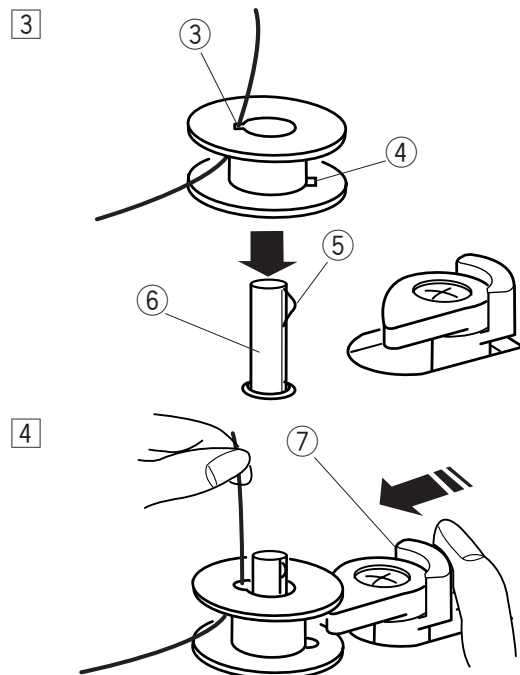
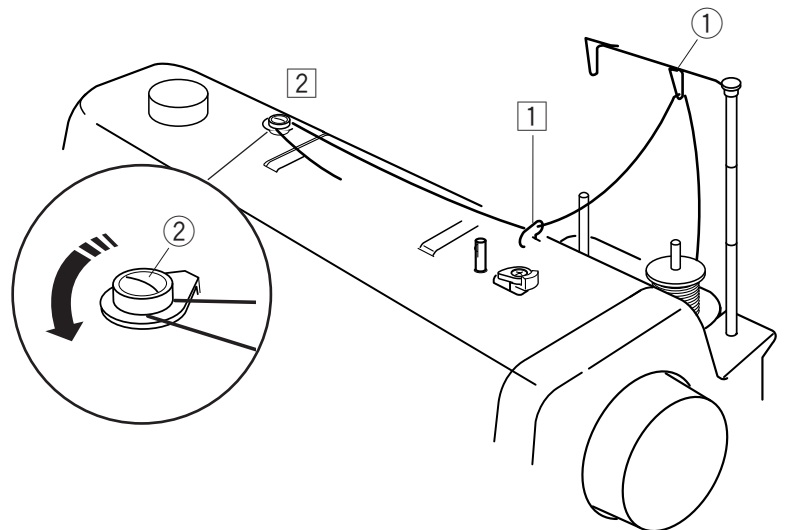


- ① Fadenführerhalter
- ② Spulerspannung
- ③ Spulenloch
- ④ Kerbe
- ⑤ Feder
- ⑥ Spulerspindel
- ⑦ Spuleranschlag
- ⑧ Spuler-Taste

- 1 Führen Sie den Faden von hinten durch die Führung an der Fadenführungsstange ①.
- 2 Führen Sie den Faden unter die Spulerspannung ②.
- 3 Fädeln Sie den Faden von innen nach außen durch das Spulenloch ③. Richten Sie die Kerbe ④ auf die Feder ⑤ an der Spulerspindel aus. Stecken Sie dann die Spule auf die den Spuler ⑥.
- 4 Drücken Sie den Spuleranschlag nach links ⑦.
- 5 Halten Sie das lose Garnende mit der Hand und drücken Sie die Spuler-Taste ⑧. Drücken Sie nochmals die Spuler -Taste, um den Spulvorgang nach einigen Umdrehungen zu unterbrechen, und schneiden Sie den Faden nahe am Loch der Spule ab.
- 6 Drücken Sie nochmals die Spuler -Taste. Die Maschine hält automatisch an, wenn die Spule voll ist. Bringen Sie den Spuleranschlag wieder in seine Ausgangsposition. Schneiden Sie den Faden mit einer Schere ab. Entfernen Sie die Spule vom Spuler.

HINWEIS:

Diese Maschine verfügt über einen separaten Motor zum Spulen, sodass Sie gleichzeitig nähen und spulen können.



A: Tope

Trek de draadgeleiderstang zo ver mogelijk omhoog. Draai aan de draadgeleiderstang totdat de stoppers op hun plaats klikken.

A: Butée

Relevez à fond la barre de guidage du fil. Tournez la barre de guidage du fil jusqu'à ce que les butées s'enclenchent avec un déclic.

- ① Draadgeleiderstang
- ② Spanningsschijf spoelopwinder
- ③ Spoelgat
- ④ Gleufje
- ⑤ Veer
- ⑥ Spoelopwinderas
- ⑦ Spoelopwinderstopper
- ⑧ Spoelopwinderknop

- 1 Leid de draad van achteren door de geleider op de draadgeleiderstang ①.
- 2 Leid de draad onder de spanningsschijf van de spoelopwinder ②.
- 3 Rijg de draad van binnen naar buiten door het gat ③ in de spoel.
Lijn het gleufje ④ en de veer ⑤ op de spoelopwinderas uit. Plaats vervolgens de spoel op de spoelopwinderas ⑥.
- 4 Duw de spoelopwinderstopper naar links ⑦.
- 5 Houd het vrije uiteinde van de draad tussen uw vingers en druk op de spoelopwinderknop ⑧. Houd het vrije uiteinde van de draad tussen uw vingers en druk op de spoelopwinderknop.
- 6 Druk nogmaals op de spoelopwinderknop. Wanneer de spoel volledig is opgewonden, stopt de machine automatisch.
Zet de spoelopwinderstopper weer in de oorspronkelijke stand. Knip de draad af met een schaar. Haal de spoel van de spoelopwinderas.

N.B.:

Deze machine is voorzien van een aparte motor speciaal voor het opwinden van spoelen, waardoor u de spoel tijdens het naaien kunt opwinden.

- ① Barre de guidage du fil
- ② Disque de tension de bobinage de canette
- ③ Orifice de canette
- ④ Encoche
- ⑤ Ressort
- ⑥ Axe d'enroulement de canette
- ⑦ Butée d'enroulement de canette
- ⑧ Bouton de bobinage de canette

- 1 Faites passer le fil par le guide sur la barre de guidage du fil ① en l'enfilant par derrière.
- 2 Faites ensuite passer le fil sous le disque de tension de bobinage de canette ②.
- 3 Faites passer le fil par l'orifice ③ de la canette, en l'enfilant de l'intérieur vers l'extérieur.
Faites correspondre l'encoche ④ avec le ressort ⑤ de l'axe d'enroulement de la canette. Insérez ensuite la canette sur l'axe d'enroulement de canette ⑥.
- 4 Poussez la butée d'enroulement de canette vers la gauche ⑦.
- 5 Tenez de la main le bout du fil et appuyez sur le bouton de bobinage de canette ⑧. Appuyez de nouveau sur le bouton de bobinage de canette pour stopper la canette après plusieurs tours, et coupez le fil près de l'orifice de la canette.
- 6 Appuyez de nouveau sur le bouton de bobinage de canette. Quand la canette est pleine, la machine s'arrête automatiquement.
Remettez la butée d'enroulement de canette dans sa position initiale. Coupez le fil à l'aide d'une paire de ciseaux. Retirez la canette de l'axe d'enroulement de canette.

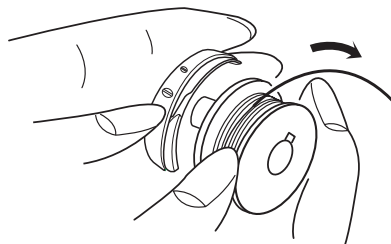
REMARQUE:

Cette machine possède un moteur indépendant pour le bobinage de canette, ce qui permet de remplir une canette tout en cousant.

Einsetzen einer Spule

1 Setzen Sie eine Spule in die Spulenkapself und achten Sie darauf, dass das Garn ~~auf der Spule im Uhrzeigersinn~~ ~~abläuft~~ (siehe Abbildung).

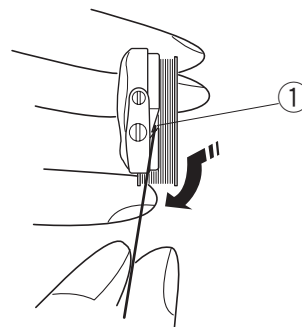
1



2 Ziehen Sie den Faden durch den Schlitz 1 der Spulenkapself.

1 Schlitz

2

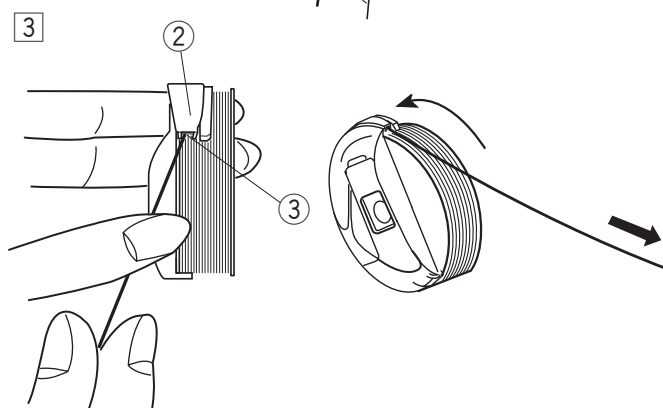


3 Ziehen Sie den Faden weiter unter die Spannungsfeder 2 und durch die Öffnung 3. Ziehen Sie den Faden ca. 10 cm heraus. Die Spule muss sich im Uhrzeigersinn drehen, wenn der Faden aus der Spulenkapself gezogen wird.

2 Spannungsfeder

3 Öffnung

3



Einsetzen der Spulenkapself in den Greifer

* Achten Sie darauf, dass sich die Nadel in ihrer höchsten Stellung befindet.

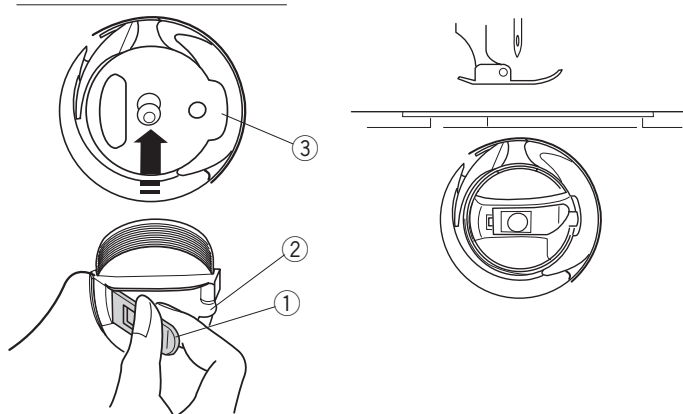
1 Halten Sie den Riegel 1 auf, setzen Sie die Spulenkapself in den Greifer und richten Sie dabei den Schlitz 2 auf die Nase 3 aus. Die Spulenkapself muss einrasten, wenn der Riegel freigegeben wird.

1 Riegel

2 ~~Schlitz~~

3 Nase

1



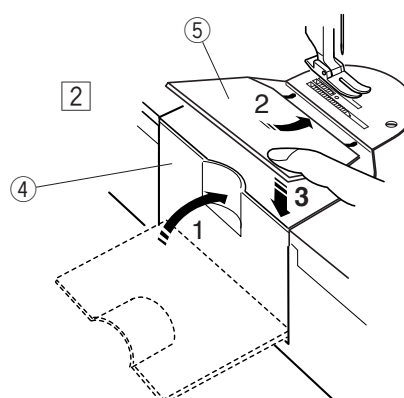
* Leave the tail of the bobbin thread to the left as shown.

2 Schließen Sie nacheinander die Greiferabdeckung 4 und bringen Sie die Greiferplatte 5 an.

4 Greiferabdeckung

5 Greiferplatte

2



Spoel plaatsen

- 1 Plaats een spoel in de spoelhouder en zorg dat de draad op de spoel rechtsom draait (zie afbeelding).
- 2 Leid de draad door de gleuf 1 van de spoelhouder.
1 Gleuf
- 3 Leid de draad vervolgens onder de spanningsveer 2 en door de opening 3.
Trek ongeveer 10 cm draad uit.
De spoelhouder moet rechtsom draaien als de draad uit de spoelhouder wordt getrokken.
2 Spanningsveer
3 Opening

Spoelhouder in spoelhaak plaatsen

* Zorg ervoor dat de naald in de hoogste stand staat.

- 1 Houd het vergrendelingsklepje 1, open en plaats de spoelhouder in de spoelhaak waarbij u zorgt dat de sleuf 2 is uitgelijnd met de uitstulping 3.
Wanneer u het vergrendelingsklepje loslaat, moet de spoelhouder op zijn plaats vastklikken.
1 Vergrendelingsklepje
2 Sleuf
3 Uitstulping

* Leave the tail of the bobbin thread to the left as shown.

- 2 Sluit de spoelhuisdeksel 4 en plaats het spoelhuisdeksel 5, (in deze volgorde).
4 Spoelhuisdeksel
5 Spoelhuisdeksel

Insertion d'une canette

- 1 Placez une canette dans la boîte à canette en veillant à ce que le fil s'enroule sur la canette dans le sens des aiguilles d'une montre comme illustré.
- 2 Tirez le fil et faites-le passer par la fente 1 de la boîte à canette.
1 Fente
- 3 Continuez à tirer le fil sous le ressort de tension 2 et par l'ouverture 3.
Tirez environ 10 cm de fil.
La canette doit tourner dans le sens des aiguilles d'une montre lorsque vous tirez le fil de la boîte à canette.
2 Ressort de tension
3 Ouverture

Insertion de la boîte à canette dans le crochet

* Assurez-vous que l'aiguille est à sa position la plus haute.

- 1 Tout en tenant le loquet 1 en position ouverte, placez la boîte à canette dans le crochet en alignant la nervure 2 avec l'encoche 3.
La boîte à canette doit se verrouiller en place lorsque vous lâchez le loquet.
1 Loquet
2 Nervure
3 Encoche

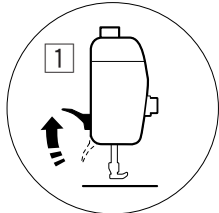
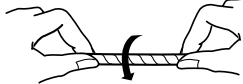
* Laissez la queue du fil de canette à gauche comme indiqué.

- 2 Fermez le couvercle du crochet 4 et fixez la plaque de recouvrement du crochet 5 dans cet ordre.
4 Couvercle du crochet
5 Plaque de recouvrement du crochet

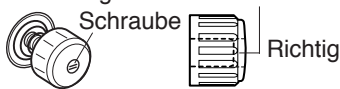
Einfädeln des Oberfadens (Leder, schwerer Stoff)

Synthetikgarnstärken 20 bis 30 werden empfohlen.
Verwenden Sie kein Garn der Stärke 40 oder feiner.
Andernfalls kann der Faden reißen.

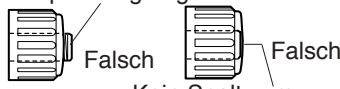
* Verwenden Sie nur links gezwirntes Garn. Das links gezwirnte Garn wird straffer, wenn Sie es mit den Fingern Ihrer rechten Hand auf sich zu drehen.



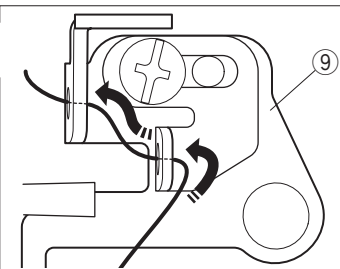
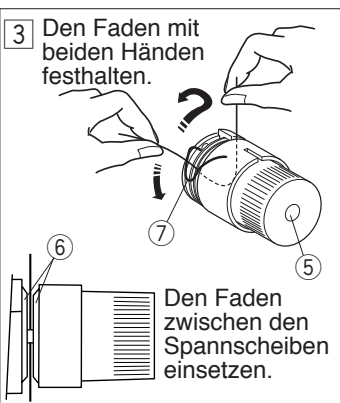
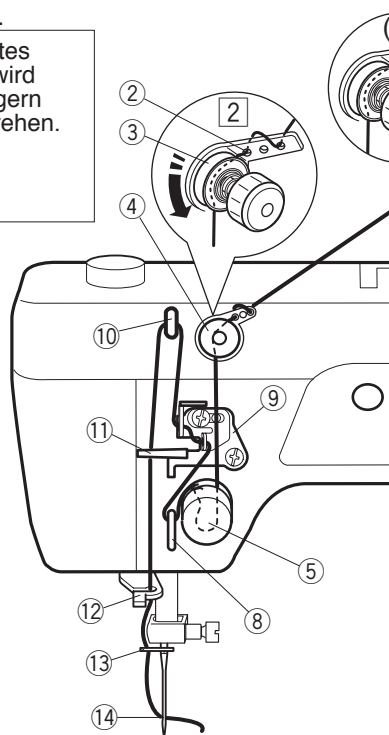
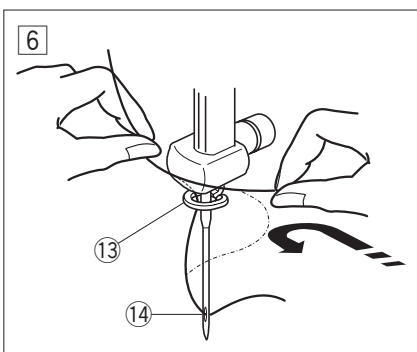
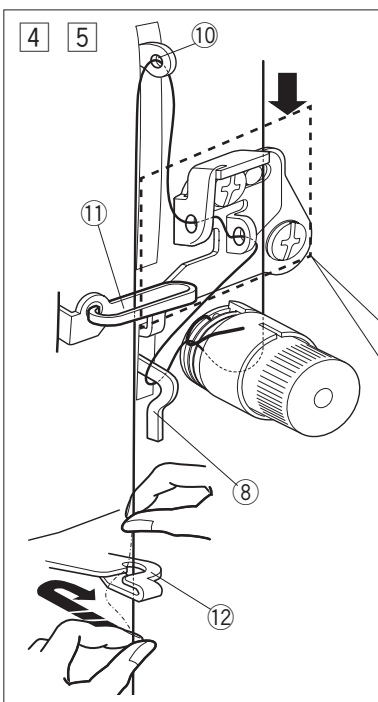
Vorspannungsregler
Die Schraube darf nicht aus dem Vorspannungsregler herausragen.



Ragt aus dem Vorspannungsregler heraus.



Kein Spalt zum Vorspannungsknopf.



1 Heben Sie den Nähfußhebel an. Drücken Sie die Taste zum Hochstellen/Senken der Nadel, um die Nadel in ihre höchste Stellung zu bringen. Schalten Sie den Netzschalter aus. Setzen Sie eine Garnrolle auf den Garnrollenhalter. Führen Sie den Faden von hinten durch die Führung in der Fadenführungsstange ①.

2 Führen Sie den Faden durch die Fadenführungsplatte ②, ziehen Sie dann den Faden zwischen die Vorspannscheiben ③ und unter den Vorspannungsregler ④.

* Wenn sich der Faden zu sehr verdreht, führen Sie den Faden durch die 3 Öffnungen in der Fadenführungsplatte, wie in der Abbildung (A) dargestellt.

* In der Standardeinstellung des Vorspannungsreglers ist der Schraubenkopf etwa 4 mm eingesunken.

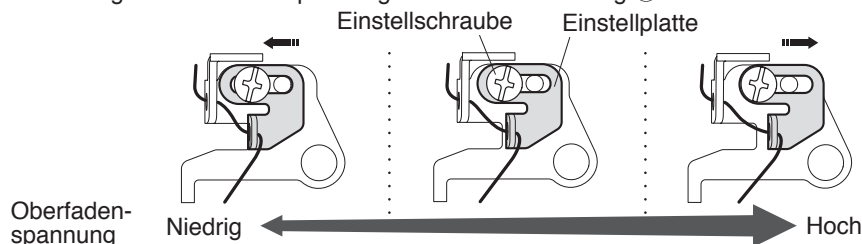
3 Halten Sie den Faden mit beiden Händen fest, ziehen Sie den Faden nach unten und von rechts nach links um den Spannscheiben ⑤. Ziehen Sie den Faden, um ihn zwischen den Spannscheiben ⑥ einzusetzen, und führen Sie ihn über das Ende der Prüffeder ⑦. Ziehen Sie den Faden über die Schlaufe der Prüffeder nach unten.

4 Ziehen Sie den Faden unter die Fadenführung ⑧. Führen Sie den Faden durch die 2 Öffnungen in der Fadenführung ⑨, wie in der Abbildung dargestellt.
* Die Oberfadenspannung kann mit der Fadenführung ⑨ eingestellt werden.

5 Durch das Ohr des Fadenhebel ⑩. Führen Sie den Faden durch die Fadenführung ⑪. Halten Sie den Faden mit beiden Händen fest und setzen Sie ihn in die Fadenführung ⑫ ein, wie in der Abbildung dargestellt.

6 Ziehen Sie den Faden nach unten zur Nadelstangen-Fadenführung ⑬ und führen Sie dann den Faden durch das Nadelöhr an der linken Seite der Nadel ⑭.

* Einstellung der Oberfadenspannung mit der Fadenführung ⑨.



Lösen Sie die Einstellschraube mit dem Schraubendreher, der mit der Maschine mitgeliefert wurde. Schieben Sie die Einstellplatte nach rechts oder links, um die Oberfadenspannung einzustellen. Ziehen Sie die Einstellschraube fest. Die Oberfadenspannung wird normalerweise mit dem Fadenspannungsregler eingestellt (siehe „Einstellung der Oberfadenspannung“ auf Seite 34).

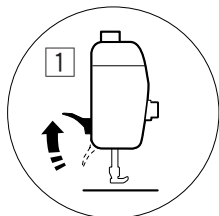
De bovendraad inrijgen (leer, zware stoffen)

Synthetische draadafmeting 20 tot 30 wordt aanbevolen.

Maak geen gebruik van de draaddikte 40 of dunner.

Doet u dit niet, dan kan de draad breken.

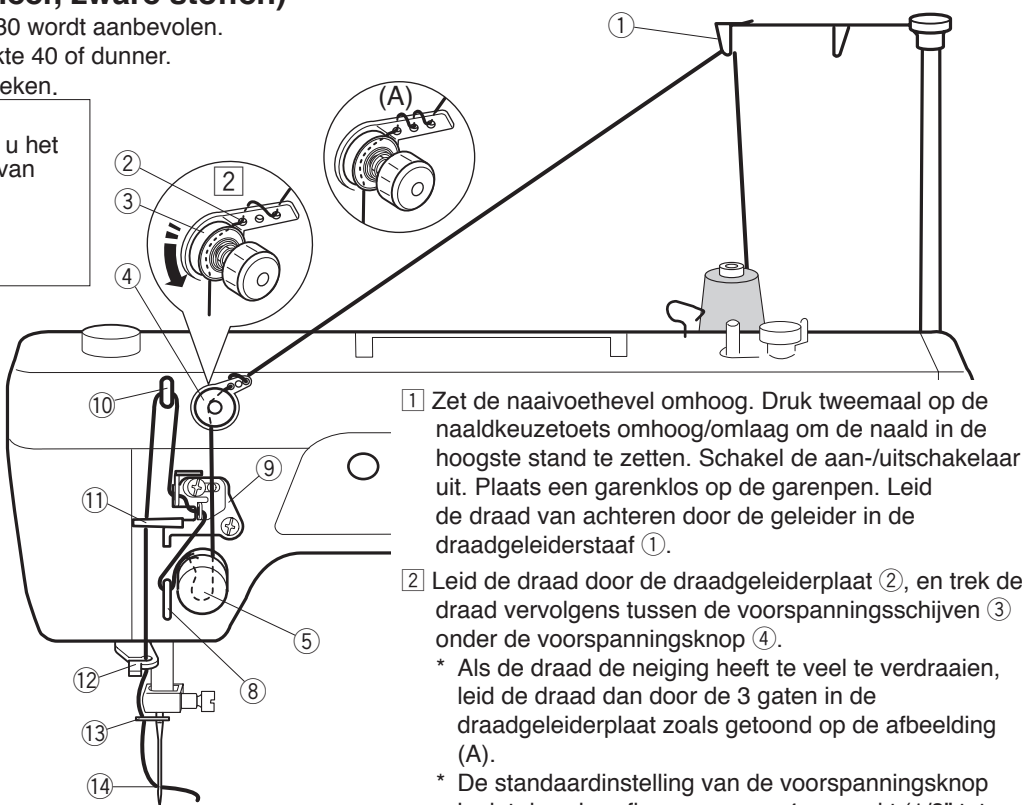
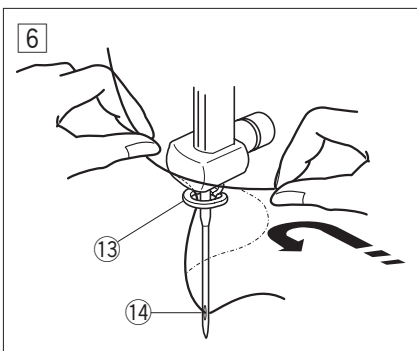
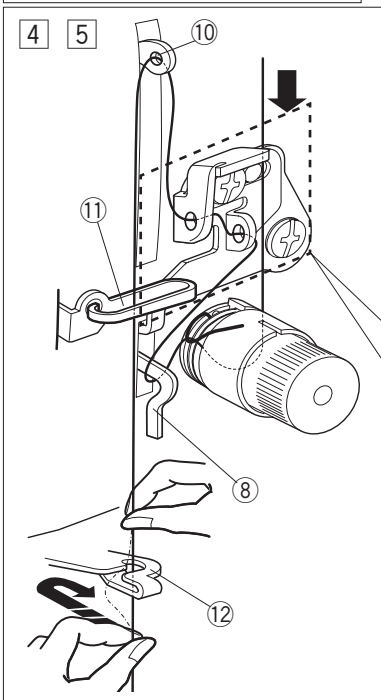
* Gebruik alleen linkerdraad. De linkerdraad draait stevig wanneer u het naar u toe draait met uw vingers van uw rechterhand.



Voorspanningsknop
De schroef moet lager zijn dan de voorspanningsknop.



Hoger dan de voorspanningsknop.
Verkeerd
Verkeerd
Geen opening met de voorspanningsknop.



1 Zet de naaivoethevel omhoog. Druk tweemaal op de naaldkeuzetoets omhoog/omlaag om de naald in de hoogste stand te zetten. Schakel de aan-/uitschakelaar uit. Plaats een garenklos op de garenpen. Leid de draad van achteren door de geleider in de draadgeleiderstaaf 1.

2 Leid de draad door de draadgeleiderplaat 2, en trek de draad vervolgens tussen de voorspanningsschijven 3 onder de voorspanningsknop 4.

* Als de draad de neiging heeft te veel te verdraaien, leid de draad dan door de 3 gaten in de draadgeleiderplaat zoals getoond op de afbeelding (A).

* De standaardinstelling van de voorspanningsknop is dat de schroefkop ongeveer 4 mm zakt (1/8" tot 3/16").

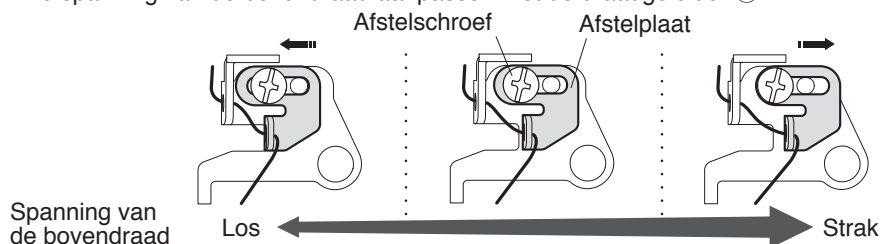
3 Terwijl u de draad met beide handen vasthoudt, haalt u de draad onder de spanningsschijf, dan haakt u de draad rond de geleiderpen 5 van rechts naar links. Trek de draad omhoog om deze tussen de spanningsschijve 6 te plaatsen en leid de draad over het uiteinde van de controleveer 7. Trek vervolgens de draad omlaag over de lus van de controleveer.

4 Trek de draad onder de draadgeleider 8. Leid de draad door de 2 gaten in de draadgeleider 9 zoals getoond.
* De bovendraadspanning kan worden aangepast door de draadgeleider 9.

5 Door het oog van de draadhevel 10. Leid de draad door de draadgeleider 11. Houd de draad met beide handen vast en haal de draad door de draadgeleider 12 zoals afgebeeld.

6 Trek de draad omlaag tot de draadgeleider van de naaldstang 13 en leid de draad door het oog van de naald aan de linkerkant van de naald 14.

* De spanning van de bovendraad aanpassen met de draadgeleider 9.

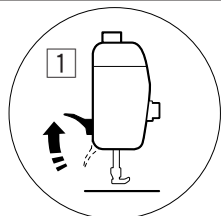


Draai de stelschroef los met de schroevendraaier die bij de machine is meegeleverd. Schuif de afstelplaat naar rechts of naar links om de spanning van de bovendraad aan te passen. Draai de stelschroef vast. Stel de spanning van de bovendraad normaal met de draadspanningsknop (raadpleeg „Afstelling van de spanning van de bovendraad” op pagina 34).

Enfilage du fil de l'aiguille (cuir, épais)

La taille de fil synthétique de 20 à 30 est recommandée. N'utilisez pas de taille de fil 40 ou plus fine. Sinon, le fil peut se casser.

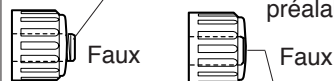
* Utilisez uniquement du fil à torsion gauche. Le fil à torsion gauche se tord fermement lorsque vous le tournez vers vous avec les doigts de votre main droite.



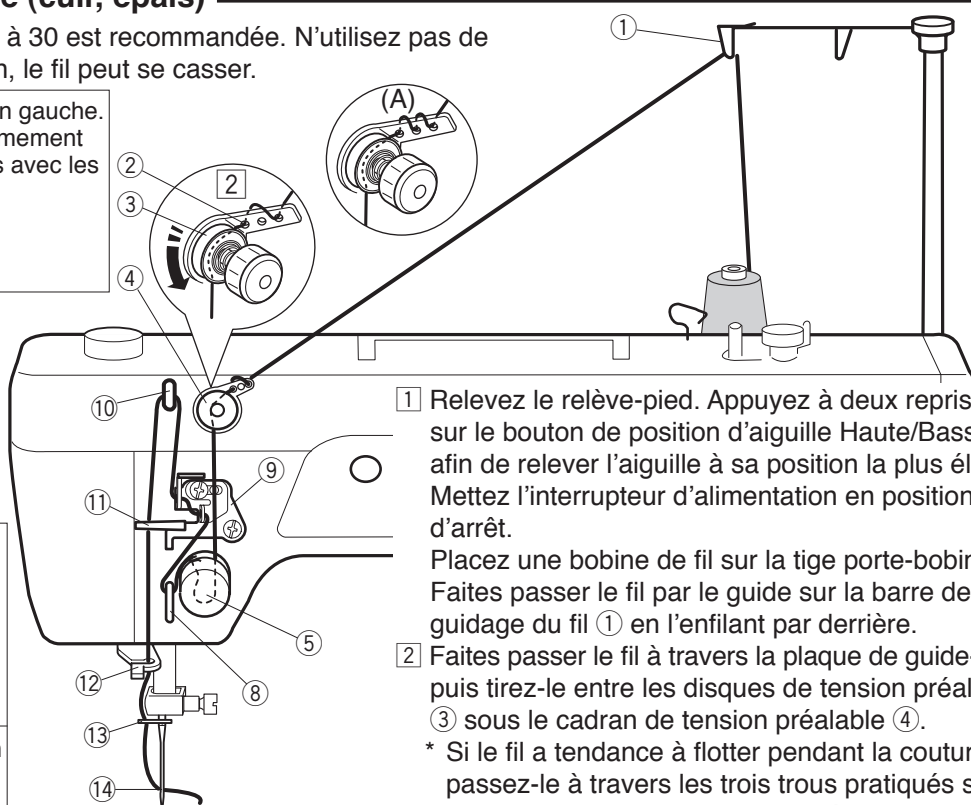
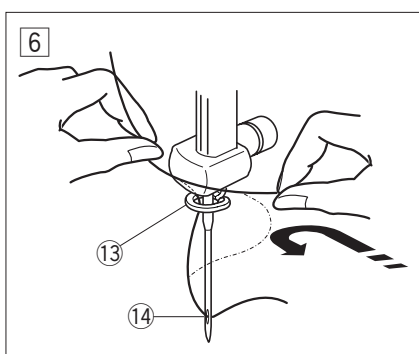
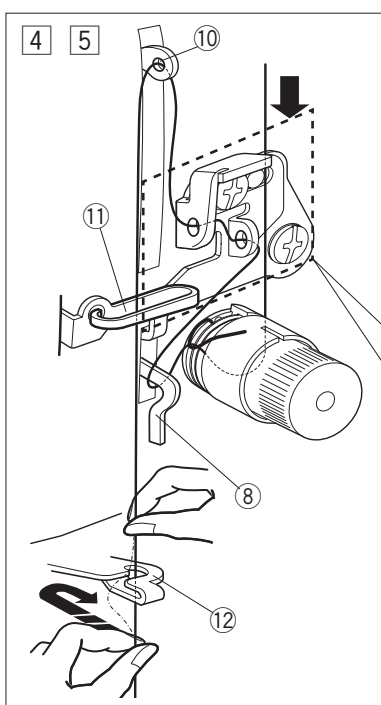
Cadran de tension préalable
La vis doit être inférieure au cadran de tension préalable.



Plus haut que le cadran de tension préalable.



Pas d'écart avec le cadran de tension préalable.



1 Relevez le relève-pied. Appuyez à deux reprises sur le bouton de position d'aiguille Haute/Basse afin de relever l'aiguille à sa position la plus élevée. Mettez l'interrupteur d'alimentation en position d'arrêt.

Placez une bobine de fil sur la tige porte-bobine. Faites passer le fil par le guide sur la barre de guidage du fil ① en l'enfilant par derrière.

2 Faites passer le fil à travers la plaque de guide-fil ②, puis tirez-le entre les disques de tension préalable ③ sous le cadran de tension préalable ④.

* Si le fil a tendance à flotter pendant la couture, passez-le à travers les trois trous pratiqués sur la plaque de guide-fil comme illustré sur la figure (A).

* Le réglage standard du cadran de tension préalable correspond à une pénétration de la tête de vis d'environ 4 mm.

3 Tenez le fil des deux mains et tirez-le vers le bas et autour du cadran de tension ⑤ de la droite vers la gauche.

Faites remonter le fil pour l'insérer entre les disques de tension ⑥ et faites-le passer par-dessus l'embout du ressort d'arrêt ⑦. Tirez ensuite le fil vers le bas par-dessus la boucle du ressort d'arrêt.

4 Tirez le fil sous le guide-fil ⑧. Passez le fil dans les 2 trous du guide-fil ⑨ comme indiqué.

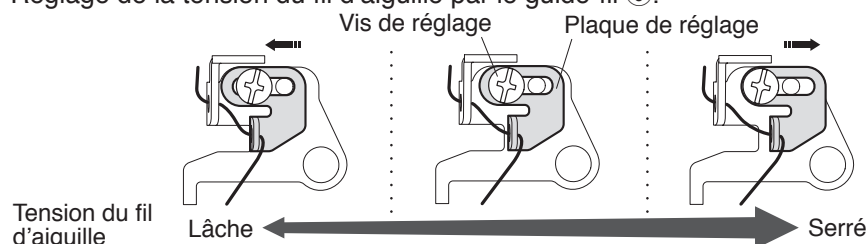
* La tension du fil d'aiguille peut être ajustée par le guide-fil ⑨.

5 Tirez le fil par le chas du bras de relevage du fil ⑩. Faites passer le fil par le guide-fil ⑪.

Tenez le fil des deux mains et faites-le glisser dans le guide-fil ⑫ (comme illustré).

6 Tirez le fil vers le bas et vers le guide-fil de la barre d'aiguille ⑬, puis faire passer le fil à travers le chas de l'aiguille sur le côté gauche de l'aiguille ⑭.

* Réglage de la tension du fil d'aiguille par le guide-fil ⑨.

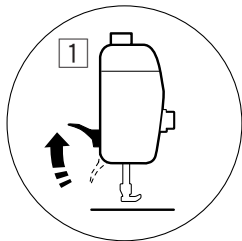


Desserrez la vis de réglage avec le tournevis fourni avec la machine. Faites glisser la plaque de réglage vers la droite ou la gauche pour régler la tension du fil d'aiguille. Serrez la vis de réglage. Réglez normalement la tension du fil d'aiguille à l'aide de la molette de tension du fil (reportez-vous à la section «Réglage de la tension du fil d'aiguille» à la page 35).

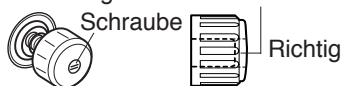
(leere Seite)
(lege pagina)
(page blanche)

Einfädeln des Oberfadens (normaler und leichter Stoff)

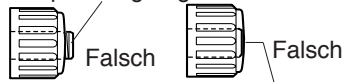
* Verwenden Sie nur links gezwirntes Garn. Das links gezwirnte Garn wird straffer, wenn Sie es mit den Fingern Ihrer rechten Hand auf sich zu drehen.



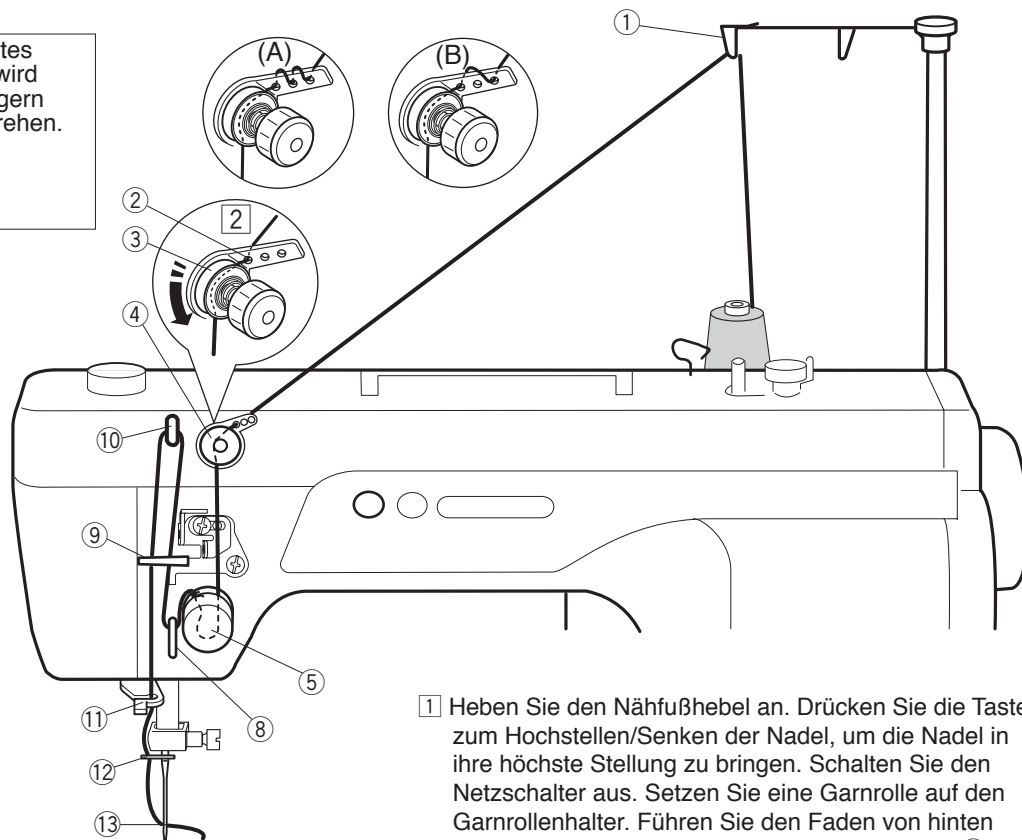
Vorspannungsregler
Die Schraube darf nicht aus dem Vorspannungsregler herausragen.



Ragt aus dem Vorspannungsregler heraus.



Kein Spalt zum Vorspannungsknopf.



1 Heben Sie den Nähfußhebel an. Drücken Sie die Taste zum Hochstellen/Senken der Nadel, um die Nadel in ihre höchste Stellung zu bringen. Schalten Sie den Netzschalter aus. Setzen Sie eine Garnrolle auf den Garnrollenhalter. Führen Sie den Faden von hinten durch die Führung in der Fadenführungsstange ①.

2 Führen Sie den Faden durch die Fadenführungsplatte ②, ziehen Sie dann den Faden zwischen die Vorspannscheiben ③ und unter den Vorspannungsregler ④.

* Wenn sich der Faden zu sehr verdreht, führen Sie den Faden durch die ~~Öffnungen~~ in der Fadenführungsplatte, wie in der Abbildung (A) oder Abbildung (B) dargestellt.

* In der Standardeinstellung des Vorspannungsreglers ist der Schraubenkopf etwa 4 mm eingesunken.

3 Halten Sie den Faden mit beiden Händen fest, ziehen Sie den Faden nach unten und von rechts nach links um den Spannungsregler ⑤.

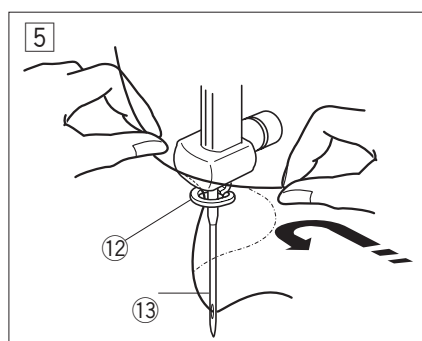
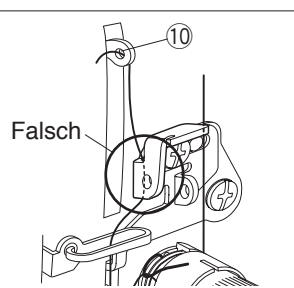
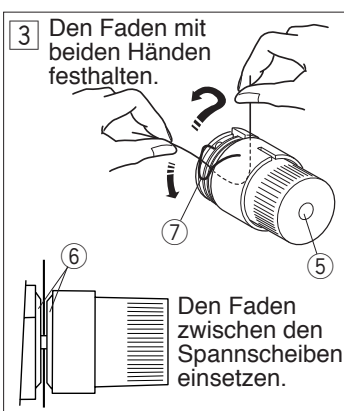
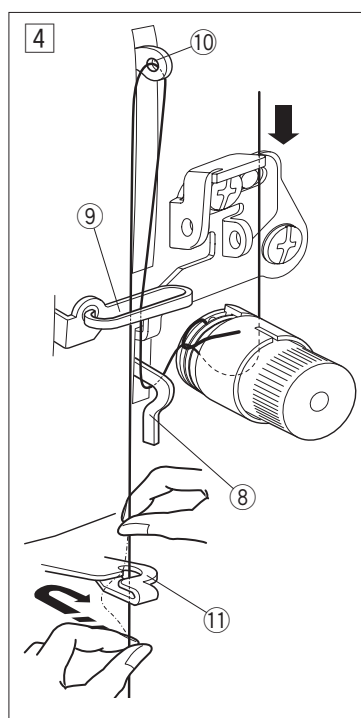
Ziehen Sie den Faden, um ihn zwischen den Spannscheiben ⑥ einzusetzen, und führen Sie ihn über das Ende der Prüffeder ⑦. Ziehen Sie den Faden über die Schlaufe der Prüffeder nach unten.

4 Ziehen Sie den Faden unter die Fadenführung ⑧ und führen Sie den Faden durch die Fadenführung ⑨. Durch das Öhr des Fadenhebels ⑩.

* Wenn Sie den Faden durch das Öhr des Fadenaufnahmehebels führen, achten Sie darauf, dass der Faden nicht von der Fadenführung eingefangen wird.

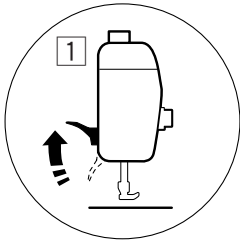
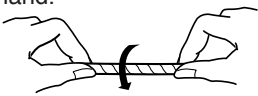
Führen Sie den Faden wieder durch die Fadenführung ⑨. Halten Sie den Faden mit beiden Händen fest und setzen Sie ihn in die Fadenführung ⑪ ein, wie in der Abbildung dargestellt.

5 Ziehen Sie den Faden nach unten zur Nadelstangen-Fadenführung ⑫ und führen Sie dann den Faden durch das Nadelöhr an der linken Seite der Nadel ⑬.

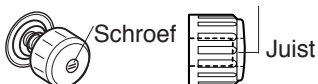


De bovendraad inrijgen (middelzware en lichte stoffen)

* Gebruik alleen linkerdraad. De linkerdraad draait stevig wanneer u het naar u toe draait met uw vingers van uw rechterhand.



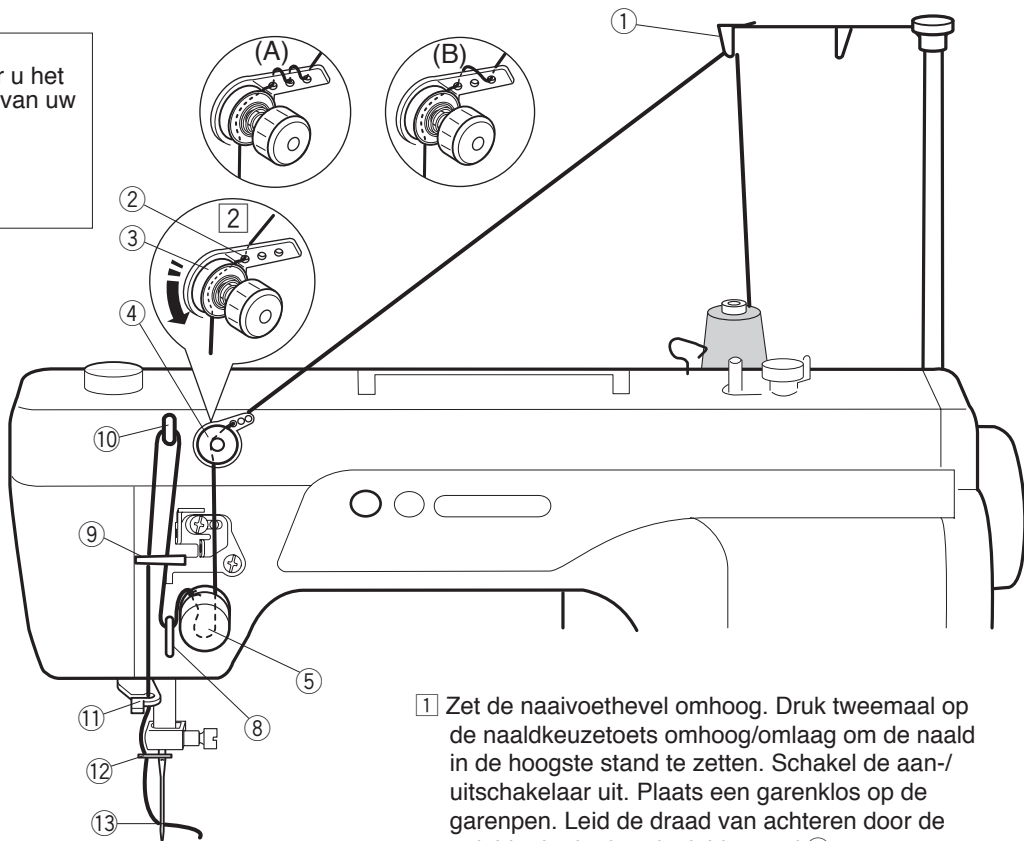
Voorspanningsknop
De schroef moet lager zijn dan de voorspanningsknop.



Hoger dan de voorspanningsknop.



Geen opening met de voorspanningsknop.



1 Zet de naaivoethevel omhoog. Druk tweemaal op de naaldkeuzetoets omhoog/omlaag om de naald in de hoogste stand te zetten. Schakel de aan-/uitschakelaar uit. Plaats een garenplos op de garepen. Leid de draad van achteren door de geleider in de draadgeleiderstaaf ①.

2 Leid de draad door de draadgeleiderplaat ② en trek de draad vervolgens tussen de voorspanningsschijven ③ onder de voorspanningsknop ④.

* Als de draad de neiging heeft te veel te verdraaien, leid de draad dan door de gaten in de draadgeleiderplaat zoals getoond op de afbeelding (A) of afbeelding (B).

* De standaardinstelling van de voorspanningsknop is dat de schroefkop ongeveer 4 mm zakt (1/8" tot 3/16").

3 Houd de draad met beide handen vast en trek de draad naar beneden en rond de spanningsknop ⑤ van rechts naar links.

Trek de draad omhoog om deze tussen de spanningsschijven ⑥ te plaatsen en leid de draad over het uiteinde van de plaatsleider ⑦. Trek vervolgens de draad omlaag over de lus van de controleveer.

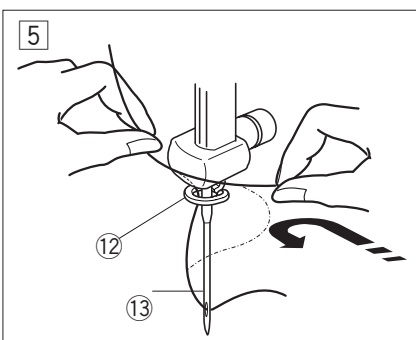
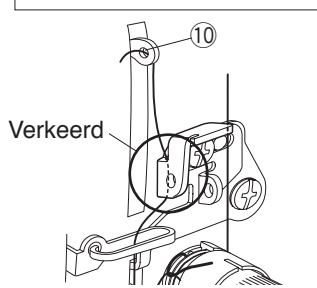
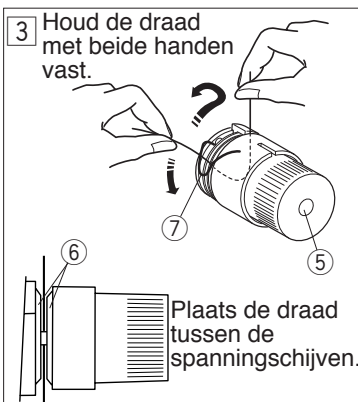
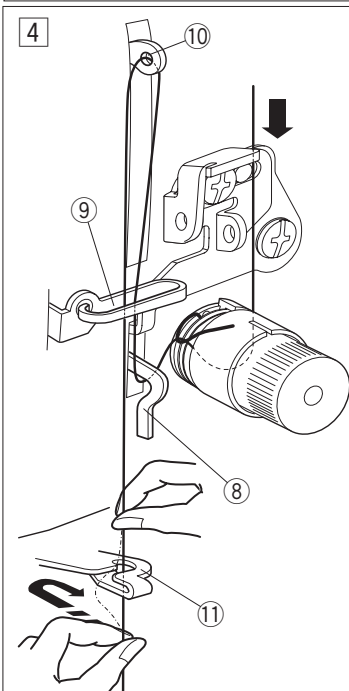
4 Trek de draad onder de geleider ⑧ en leid de draad door de draadgeleider ⑨.

Door het oog van de draadhevel ⑩.

* Als de draad door het oog van de draadhevel wordt getrokken, zorg er dan voor dat de draad niet vast komt te zitten op de draadgeleider.

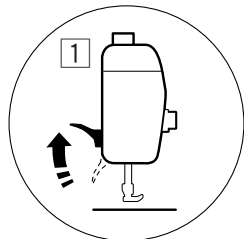
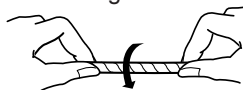
Leid de draad nogmaals door de draadgeleider ⑨. Houd de draad met beide handen vast en haal de draad door de draadgeleider ⑪ zoals afgebeeld.

5 Trek de draad omlaag tot de draadgeleider van de naaldstang ⑫, en leid de draad vervolgens door het oog van de naald aan de linkerkant van de naald ⑬.



Enfilage du fil de l'aiguille (léger, moyen)

* Utilisez uniquement du fil à torsion gauche. Le fil à torsion gauche se tord fermement lorsque vous le tournez vers vous avec les doigts de votre main droite.



Cadran de tension préalable
La vis doit être inférieure au cadran de tension préalable.



Vis



Correct

Plus haut que le cadran de tension préalable.

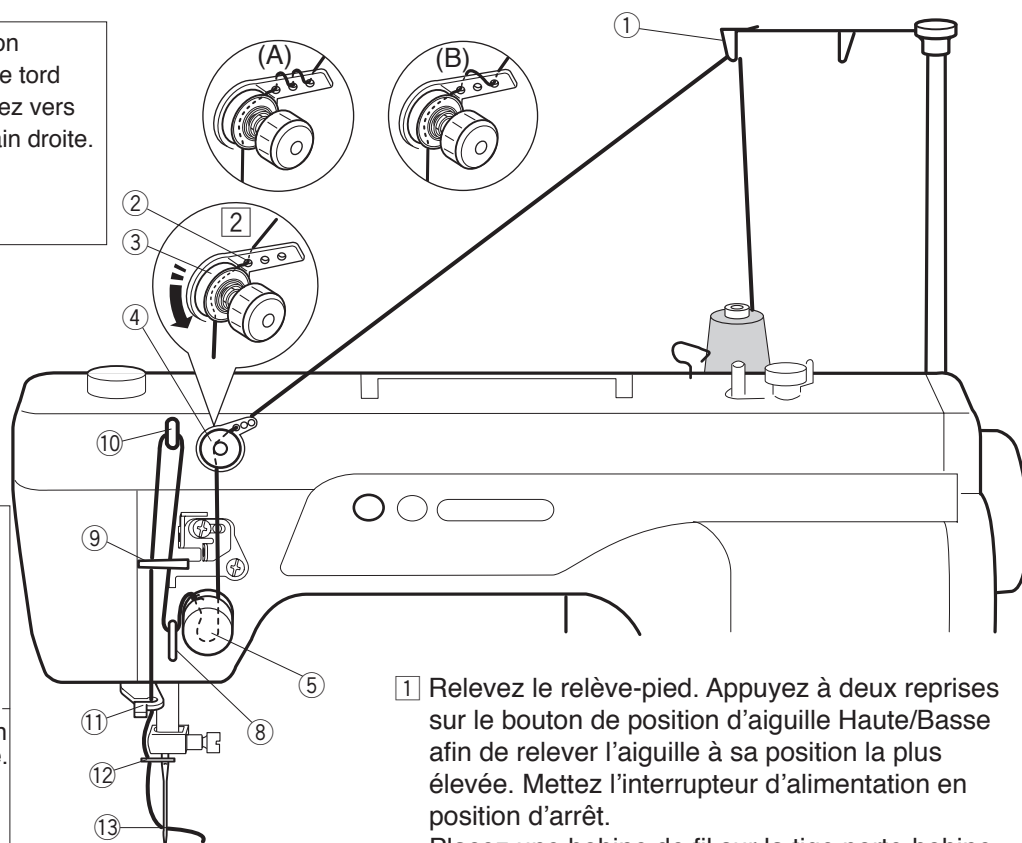


Faux



Faux

Pas d'écart avec le cadran de tension préalable



- 1 Relevez le relève-pied. Appuyez à deux reprises sur le bouton de position d'aiguille Haute/Basse afin de relever l'aiguille à sa position la plus élevée. Mettez l'interrupteur d'alimentation en position d'arrêt.

Placez une bobine de fil sur la tige porte-bobine. Faites passer le fil par le guide sur la barre de guidage du fil ① en l'enfilant par derrière.

- 2 Faites passer le fil à travers la plaque de guide-fil ②, puis tirez-le entre les disques de tension préalable ③ sous le cadran de tension préalable ④.

* Si le fil a tendance à flotter pendant la couture, passez-le à travers les trous pratiqués sur la plaque de guide-fil comme illustré sur la figure (A) ou (B).

* Le réglage standard du cadran de tension préalable correspond à une pénétration de la tête de vis d'environ 4 mm.

- 3 Tenez le fil des deux mains et tirez-le vers le bas et autour du cadran de tension ⑤ de la droite vers la gauche.

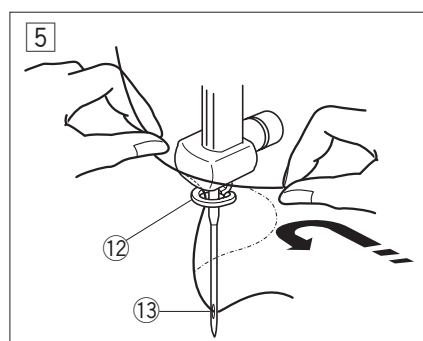
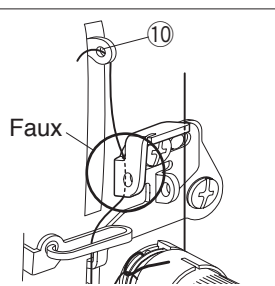
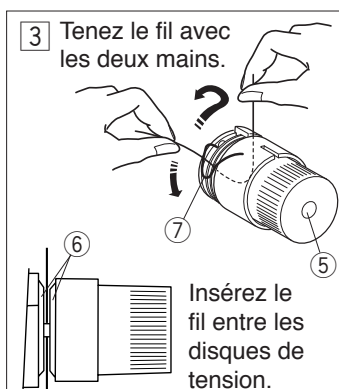
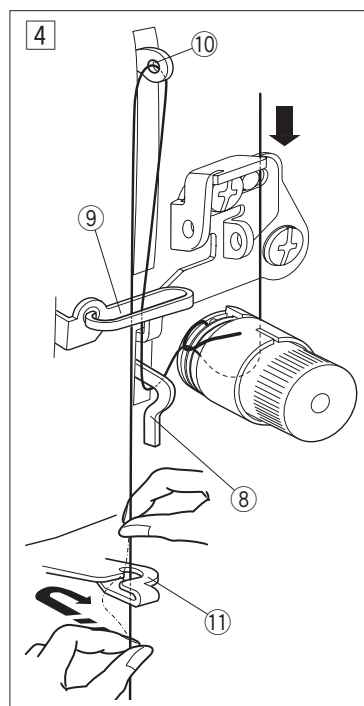
Faites remonter le fil pour l'insérer entre les disques de tension ⑥ et faites-le passer par-dessus l'embout du ressort d'arrêt ⑦. Tirez ensuite le fil vers le bas par-dessus la boucle du ressort d'arrêt.

- 4 Tirez le fil sous le guide-fil ⑧ et passez le fil par le guide-fil ⑨.

Tirez le fil par le chas du bras de relevage du fil ⑩.
* Lorsque vous passez le fil par le chas du bras de relevage du fil, assurez-vous que le fil n'est pas coincé sur le guide-fil.

Faites passer de nouveau le fil par le guide-fil ⑨. Tenez le fil des deux mains et faites-le glisser dans le guide-fil (comme illustré).

- 5 Tirez le fil vers le bas et vers le guide-fil de la barre d'aiguille ⑫, puis faire passer le fil à travers le chas de l'aiguille sur le côté gauche de l'aiguille ⑬.



(leere Seite)
(lege pagina)
(page blanche)

Eingebauter Einfädler

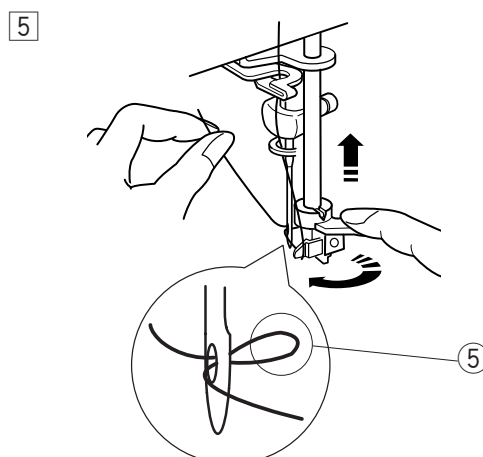
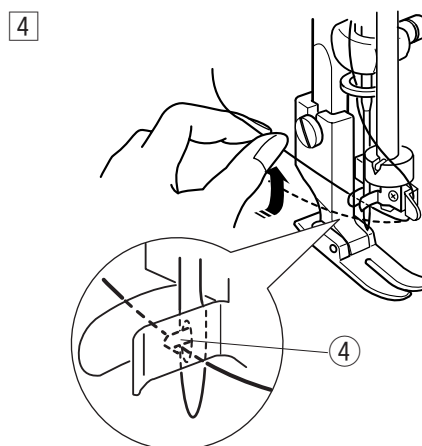
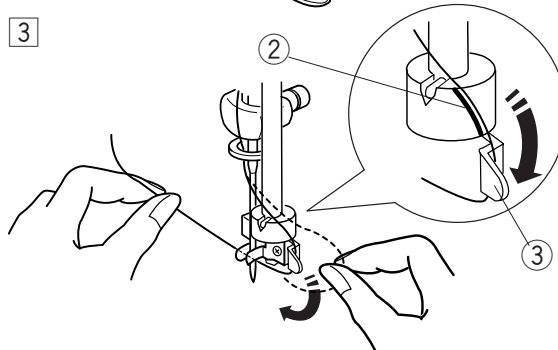
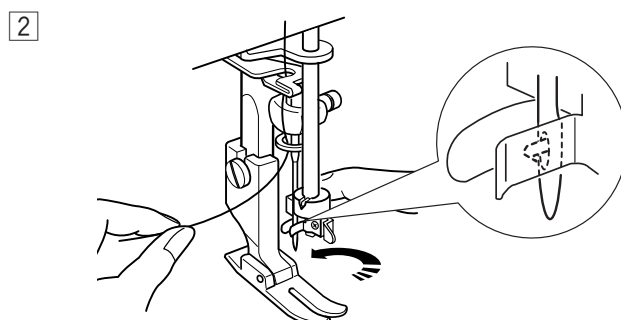
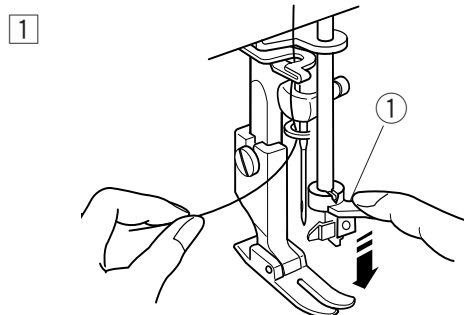
1 Senken Sie den Nähfuß. Drücken Sie zweimal die Taste Nadel Hoch/Tief, um die Nadel bis zum Anschlag zu heben. Schalten Sie den Netzschalter aus. Drücken Sie den Nadeleinfädler ① ganz nach unten.

2 Drehen Sie den Knopf ① in Pfeilrichtung, um den Haken in das Nadelöhr zu führen. Der Einfädelhaken ④ schiebt sich durch das Nadelöhr (siehe Abbildung).

3 Halten Sie den Faden mit beiden Händen fest und ziehen Sie den Faden über die Fadenbahn ②. Legen Sie den Faden dann um die Führung ③.

4 Ziehen Sie den Faden unter den Haken ④. Halten Sie das Fadenende mit der Hand fest und ziehen Sie den Faden gleichzeitig vorsichtig in Pfeilrichtung.

5 Drehen Sie den Knopf in Pfeilrichtung (siehe Abbildung) und die Fadenschlinge ⑤ durch die Nadel. Lassen Sie den Nadeleinfädler langsam los. Ziehen Sie die Fadenschlinge ⑤ dann nach rechts.



Der Nadeleinfädler eignet sich u. U. nicht für folgende Kombinationen.

Nadel	Garn
#9	#20, #30, #50, #60
#11	#20, #30
#14	#16, #20, #30

Ingebouwde naaldinrijger

- 1 Zet de persvoet omlaag. Druk tweemaal op de naald-omhoog/omlaagknop om de naald in de hoogste stand te zetten. Zet de aan/uitschakelaar uit. Duw de naaldinrijgknop ① zo ver mogelijk omlaag.
- 2 Draai de knop ① in de richting van de pijl om de haak in het oog van de naald te plaatsen. De haak ④ gaat door het oog van de naald (zie afbeelding).
- 3 Houd de draad met beide handen vast en leid hem langs het draadpad ②. Trek de draad vervolgens om de geleider ③.
- 4 Trek de draad onder de haak ④. Houd het uiteinde van de draad in uw hand en trek hem zachtjes omhoog in de richting van de pijl.
- 5 Draai de knop in de richting van de pijl (zie afbeelding) en leid de draadlus ⑤ door de naald. Laat de inrijgknop langzaam los. Trek vervolgens de draadlus ⑤ naar rechts.

De naaldinrijger werkt mogelijk niet correct bij de onderstaande combinaties.

Naald	Draad
#9	#20, #30, #50, #60
#11	#20, #30
#14	#16, #20, #30

Enfile-aiguille intégré

- 1 Abaissez le pied presseur. Appuyez à deux reprises sur le bouton de position d'aiguille Haute/Basse afin de relever l'aiguille à sa position la plus élevée. Mettez l'interrupteur d'alimentation en position d'arrêt. Appuyez à fond sur le bouton d'enfilage de l'aiguille ①.
- 2 Tournez le bouton ① dans la direction de la flèche pour insérer le crochet dans le chas de l'aiguille. Le crochet ④ sort du chas de l'aiguille comme illustré.
- 3 Tenez le fil des deux mains et tirez-le le long de la ligne d'acheminement du fil ②. Accrochez ensuite le fil autour du guide ③.
- 4 Tirez le fil sous le crochet ④. Tenez le bout du fil de la main tout en tirant sur le fil avec précaution vers le haut, dans la direction de la flèche.
- 5 Tournez le bouton dans la direction de la flèche comme illustré, en enfilant la boucle du fil ⑤ par le chas de l'aiguille. Relâchez doucement le bouton d'enfilage. Tirez ensuite la boucle de fil ⑤ vers la droite.

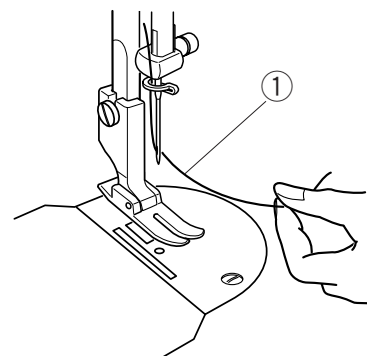
Il est possible que l'enfile-aiguille ne fonctionne pas bien avec les combinaisons de fils et d'aiguilles suivantes :

Aiguille	Fil
#9	#20, #30, #50, #60
#11	#20, #30
#14	#16, #20, #30

Heraufholen des Unterfadens

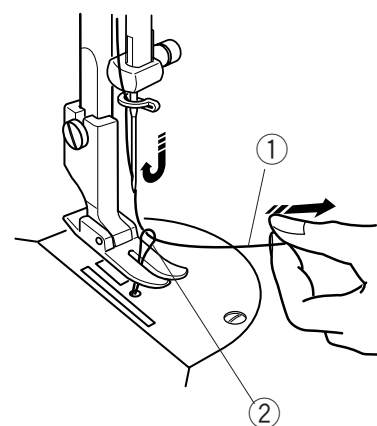
- 1 Halten Sie den Oberfaden ① leicht in der linken Hand.

1



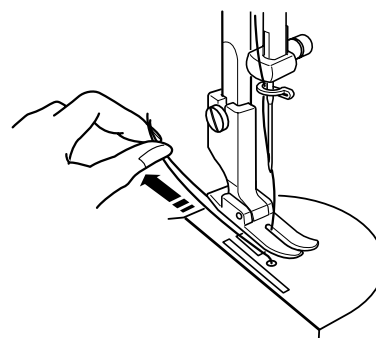
- 2 Schalten Sie die Maschine ein. Drücken Sie die Taste Nadel Hoch/Tief zweimal, um den Unterfaden ② heraufzuholen. Ziehen Sie den Oberfaden ① um eine Schlinge des Unterfadens ② heraufzuholen.

2



- 3 Ziehen Sie 10 cm von beiden Fäden nach hinten unter den Nähfuß.

3



Onderdraad ophalen

① Houd de bovendraad ① losjes in uw linkerhand.

② Zet de schakelaar aan. Druk tweemaal op de naald-omhoog/omlaagknop om de onderdraad ② op te halen.
Trek aan de bovendraad ① zodat er een lus in de onderdraad w ontstaat.

③ Trek 10 cm van beide draden naar achteren onder de persvoet.

Comment faire monter le fil de canette

① Tenez le fil d'aiguille ① avec précaution dans la main gauche.

② Mettez l'interrupteur en position de marche. Appuyez à deux reprises sur le bouton de position d'aiguille Haute/Basse pour accrocher le fil de canette ②.
Tirez le fil de l'aiguille ① afin de former une boucle de fil de canette ②.

③ Faites glisser 10 cm des deux fils vers l'arrière, sous le pied.

Auswechseln der Nadel

VORSICHT:

Schalten Sie die Maschine am Netzschalter aus und ziehen Sie den Stecker ab, bevor Sie die Nadel auswechseln.

- 1 Schalten Sie den Netzschalter aus. Senken Sie den Nähfuß. Drehen Sie die ~~Nadelklemmschraube~~ ① mit dem großen Schraubenzieher gegen den Uhrzeigersinn. Lösen Sie die Schraube und entfernen Sie die Nadel aus dem Nadelhalter.

① Nadelklemmschraube

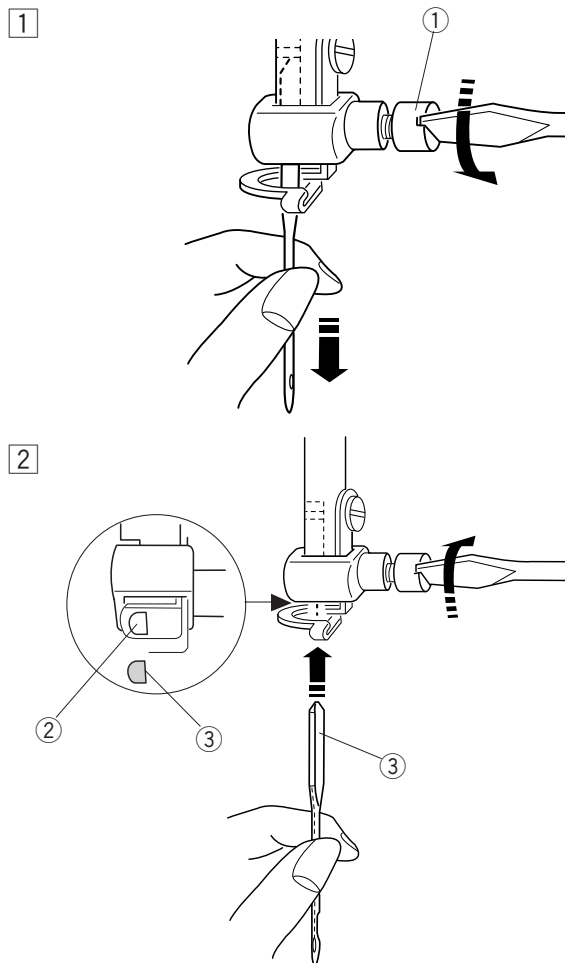
- 2 Setzen Sie eine neue Nadel bis zum Anschlag in den Nadelhalter ② ein, sodass die flache Seite ③ nach rechts zeigt.

Ziehen Sie die Klemmschraube ① fest an.

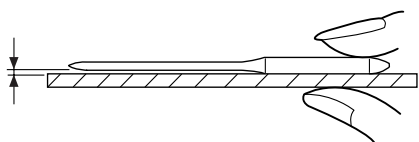
② Nadelklemme

③ ~~Flat side~~

* Benutzen Sie eine HL x 5 Nadel



Kontrolle der Nadel



Um festzustellen, ob eine Nadel schadhaft ist, legen Sie die flache Seite der Nadel auf einen flachen Gegenstand (eine Stichplatte, ein Stück Glas, etc.). Der Abstand zwischen der Nadel und der flachen Stelle sollte gleich bleibend sein.

Nähen Sie niemals mit einer stumpfen Nadel, da Sie sonst Stiche auslassen oder der Faden reißen könnte. Schadhafte Nadeln können den Stoff beschädigen. Kaufen Sie immer Nadeln guter Qualität. Wechseln Sie die Nadeln oft aus.

Faden- und Nadeltablelle

	Stoff	Faden	Nadelgröße (HL x 5)
Normale Stoffe	Walkstoffe Leinwand Gabardine Dünne Jerseystoffe	Synthetik #50-60 Baumwolle #50-60	#14
	Flanell Wolle	Synthetik #50-60	#14
Schwere Stoffe	Jeansstoff	ynthetik #20-50 Baumwolle #20-50	#14-18
	Jersey	Synthetik #20-50	#14-16
	Tweed	Synthetik #20-50 Baumwolle #30-50	#14-16
	Leinen	Synthetik #20-50	#14-18
	Kunstleder	Synthetik #20-30	#14-18

Naald verwisselen

PAS OP:

Zet de aan/uitschakelaar uit en haal de netstekker uit het stopcontact voordat u de naald gaat verwisselen.

- 1 Zet de aan/uitschakelaar uit. Zet de persvoet omlaag. Draai de naaldklemschroef ① met de grote schroevendraaier linksom. Draai de schroef los en verwijder de naald uit de klem.
① Naaldklemschroef

- 2 Plaats een nieuwe naald in de naaldklem ② met de vlakke kant ③ naar rechts en duw deze zo ver mogelijk omhoog. Draai de klemschroef stevig vast.
② Naaldklem
③ Vlakke kant

* Gebruik een HL x 5-naald

Changement d'aiguille

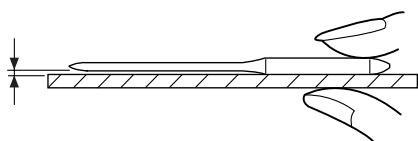
ATTENTION:

Coupez l'alimentation et débranchez la machine avant de changer l'aiguille.

- 1 Mettez l'interrupteur d'alimentation en position d'arrêt. Abaissez le pied presseur. Tournez la vis du pince-aiguille ① dans le sens contraire des aiguilles d'une montre à l'aide du grand tournevis. Dévissez la vis et retirez l'aiguille du pince-aiguille.
① Vis de pince-aiguille
- 2 Insérez une aiguille neuve dans le pince-aiguille ②, le côté aplati de l'aiguille vers la droite, et enfoncez-la à fond. Serrez fermement la vis du pince-aiguille ①.
② Pince-aiguille
③ Côté plat

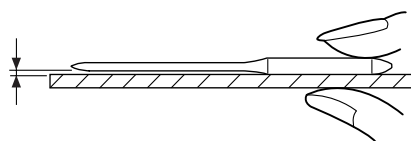
* Utilisez une aiguille HL x 5

Naald controleren



Plaats de vlakke kant van de naald op een vlakke ondergrond (een naaldplaat, stuk glas, enzovoort) om te controleren of de naald mogelijk ondeugdelijk is. De naald moet parallel zijn aan de vlakke ondergrond. Gebruik nooit een verbogen of stompe naald, aangezien hierdoor steken kunnen worden overgeslagen of de draad kan breken. Ondeugdelijke naalden kunnen de stof beschadigen. Gebruik altijd naalden van goede kwaliteit. Verwissel naalden regelmatig

Pour contrôler l'aiguille



Pour déterminer si l'aiguille est défectueuse, placez le côté plat de l'aiguille sur une surface plane (une plaque à aiguille, un morceau de verre, etc.). L'espace entre l'aiguille et la surface plane doit être le même partout. Ne jamais utiliser une aiguille déformée ou émoussée, car la machine risque de sauter des points ou de casser le fil. Des aiguilles défectueuses peuvent endommager un tissu. Achetez toujours des aiguilles de bonne qualité. Changez souvent d'aiguilles.

Draad en naaldtabel

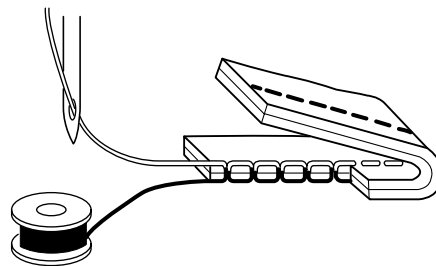
Stoffen		Draad	Naald (HL x 5) formaat
Normale stoffen	Badstof Bladen Gabardine Dunne trui	Synthetisch #50-60 Katoen #50-60	#14
	Flanel Wol	Synthetisch #50-60	#14
Dikke stoffen	Denim	Synthetisch #20-50 Katoen #20-50	#14-18
	Jersey	Synthetisch #20-50	#14-16
	Tweed	Synthetisch #20-50 Katoen #30-50	#14-16
	Canvas	Synthetisch #20-50	#14-18
	Kunstleder	Synthetisch #20-30	#14-18

Tableau des fils et des aiguilles

Tissus		Fil	Taille de l'aiguille (HL x 5)
Moyen	Broadcloth Toile à drap Gabardine Mince jersey	Synthétique #50-60 Coton #50-60	#14
	Flanelle Laine	Synthétique #50-60	#14
Épais	Denim	Synthétique #20-50 Coton #20-50	#14-18
	Jersey	Synthétique #20-50	#14-16
	Tweed	Synthétique #20-50 Coton #30-50	#14-16
	Toile	Synthétique #20-50	#14-18
	Cuir artificiel	Synthétique #20-30	#14-18

Stichbildung

Der Oberfaden und der Unterfaden müssen sich in der Mitte der beiden Stoffschichten in einer geraden Naht verschlingen.



Einstellen der Unterfadenspannung

To tighten the bobbin thread tension, turn the adjusting screw ① clockwise.

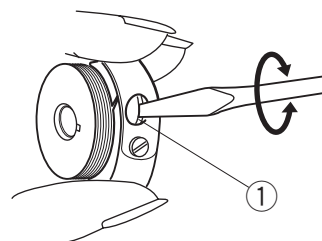


To loosen the bobbin thread tension, turn the adjusting screw counterclockwise.

① Adjusting screw

HINWEIS:

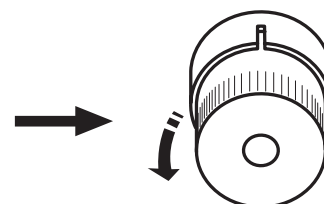
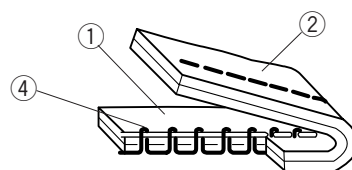
When adjusting the tension, turn the adjusting screw slightly since the adjustment is sensitive.



Einstellen der Oberfadenspannung

Zu starke Oberfadenspannung:

Ist der Unterfaden ④ auf der rechten Stoffseite ① zu sehen und fühlt er sich knubbelig an, lockern Sie die Oberfadenspannung, indem Sie den Regler nach links drehen.



① Rechte Stoffseite

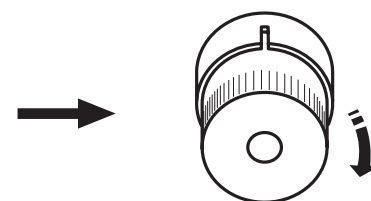
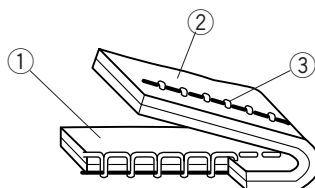
② Linke Stoffseite

③ Oberfaden

④ Unterfaden

Oberfadenspannung ist zu locker:

Wenn der Oberfaden ③ auf der linken Stoffseite ②, Schlingen wirft, verstärken Sie die Oberfadenspannung, indem Sie den Regler nach rechts drehen.



Bovendraadspanning afstellen

De bovendraad en onderdraad moeten in het midden van twee lagen van de stof in rechte steken samenkomen.

Réglage de la tension du fil de l'aiguille

Le fil de l'aiguille et celui de la canette doivent se nouer au centre des deux couches de tissu dans les coutures droites.

Onderdraadspanning aanpassen

To tighten the bobbin thread tension, turn the adjusting screw ① clockwise.

To loosen the bobbin thread tension, turn the adjusting screw counterclockwise.

① Adjusting screw

N.B.:

When adjusting the tension, turn the adjusting screw slightly since the adjustment is sensitive.

Réglage de la tension du fil de canette

Pour augmenter la tension du fil de canette, tournez la vis de réglage ① dans le sens des aiguilles d'une montre.

Pour réduire la tension du fil de canette, tournez la vis de réglage en sens inverse des aiguilles d'une montre.

① Vis de réglage

REMARQUE:

Lors du réglage de la tension, tournez légèrement la vis, le réglage étant en effet sensible.

Bovendraadspanning aanpassen

La tensión del hilo enhebrado es excesiva:

Wanneer de onderdraad ④ zichtbaar is aan de voorkant van de stof ① en bobbelig aanvoelt, moet u de bovendraadspanning aanpassen door de knop naar links te draaien.

- ① Voorkant van de stof
- ② Achterkant van de stof
- ③ Naaldinrijger
- ④ Onderdraad

De spanning van de bovendraad is te laag:

Wanneer met de bovendraad ③ lussen ontstaan op de achterkant van de stof ②, moet u de bovendraadspanning verhogen door de knop naar rechts te draaien.

Réglage de la tension du fil d'aiguille

Le fil de l'aiguille est trop tendu:

Si le fil de canette ④ est visible à l'endroit du tissu ① et s'il est bosselé au toucher, diminuez la tension du fil d'aiguille en tournant le cadran vers la gauche.

- ① Endroit du tissu
- ② Envers du tissu
- ③ Fil d'aiguille
- ④ Fil de canette

Le fil de l'aiguille n'est pas assez tendu:

Si le fil d'aiguille ③ forme des boucles à l'envers du tissu ②, augmentez la tension du fil d'aiguille en tournant le cadran vers la droite.

NÄHEN

Nähproben

HINWEIS:

Bringen Sie den Fadenhebel in seine höchste Stellung, da der Oberfaden sonst aus dem Nadelöhr rutschen könnte.

Fadenhebel
Draadhevel
Bras de relevage
du fil

Probieren Sie die Stiche, bevor Sie mit Ihrem Nähprojekt beginnen, mit dem gleichen Garn und Stoff aus.

- 1 Drehen Sie die Stichlängengrler ① um die Stichlänge einzustellen.
Schieben Sie die Ober- und Unterfäden nach hinten unter den Nähfuß. Benutzen Sie den gleichen Stoff für das eigentliche Nähprojekt.

- 2 Drehen Sie das Handrad ② auf sich zu, um die Nadel in den Stoff zu senken.

- 3 Stellen Sie den Geschwindigkeitsbegrenzer auf  (langsam), bis Sie sich an die Nähgeschwindigkeit gewöhnt haben.
Senken Sie die Stoffdrückerstange ③.
Treten Sie auf den Fußanlasser ④, um mit dem Nähen zu beginnen.

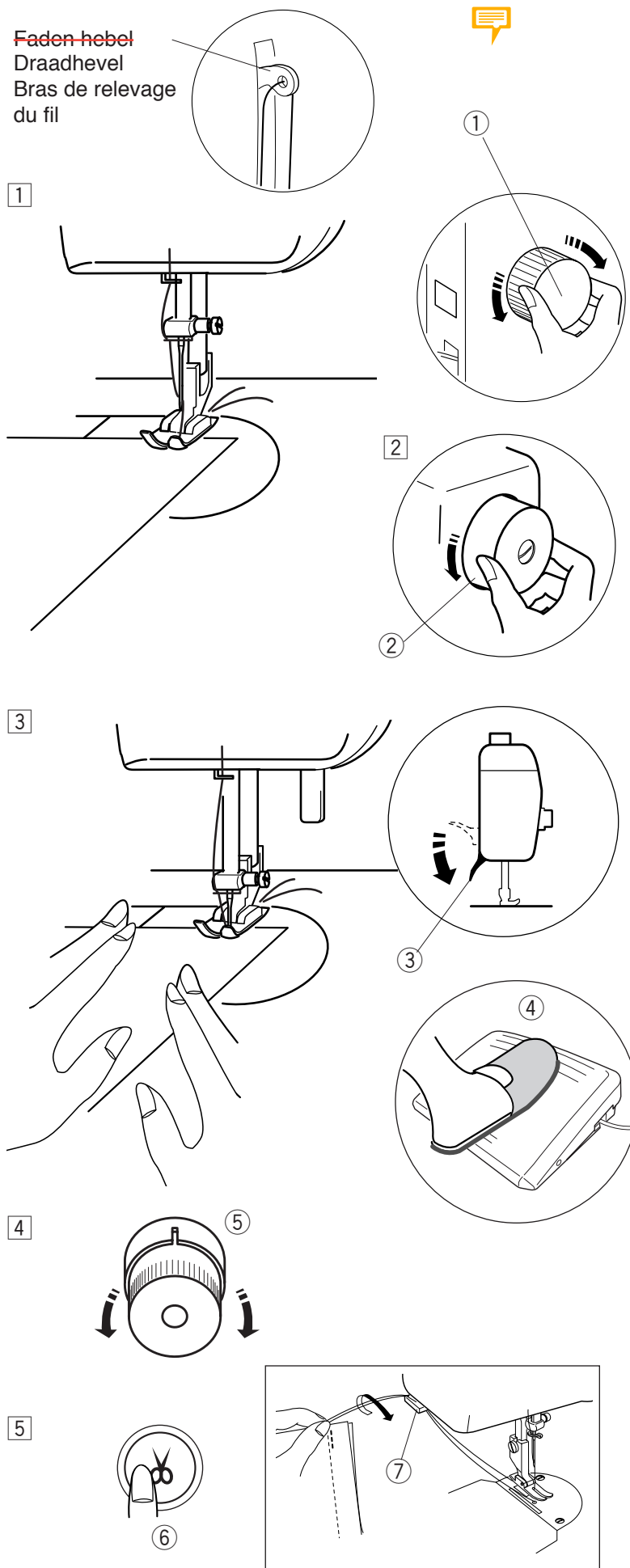
HINWEIS:

The machine will not run if the presser foot is in up position.

- 4 Prüfen Sie das Nähergebnis und justieren Sie bei Bedarf die Oberfadenspannung ⑤.

- 5 Taste für die elektronische Fadenschere ⑥, um die Fäden abzuschneiden.
Nach Abschneiden der Fäden können Sie weiter nähen, ohne den Unterfaden hochzuholen.

* Benutzen Sie den Fadenabschneider ⑦ Kopfdeckel, wenn der Faden dicker als Nr. 30 ist.



NAAIEN

Teststeken

N.B.:

Zet de dradhevel in de hoogste stand om te voorkomen dat de bovendraad uit het oog van de naald glijdt.

Voordat u begint te naaien, moet u teststeken maken met dezelfde draad en stof die u wilt gaan gebruiken.

- ① Draai de steeklengtebalansknop ① om de steeklengte af te stellen.

Trek de boven- en onderdraad naar achteren onder de persvoet. Gebruik dezelfde stof die u wilt gaan gebruiken voor het naaiwerk.

- ② Draai het handwiel ② naar u toe om de naald omlaag te brengen in de stof.

- ③ Zet de snelheidsregeling op  (langzaam) totdat u gewend bent aan de naaisnelheid.
Zet de persvoethendel ③ omlaag.
Trap het voetpedaal ④ in om te naaien.

N.B.:

The machine will not run if the presser foot is in up position.

- ④ Controleer het resultaat en pas zo nodig de bovendraadspanning ⑤ aan.

- ⑤ Druk op de automatische-draadafsnijkknop ⑥ om de draden af te snijden.
Nadat de draden zijn afgesneden, kunt u doorgaan met naaien zonder de onderdraad omhoog te trekken naar de naaldplaat.

* Gebruik de draadafsnijder ⑦ op het voordeksel als de draad dikker is dan nr. 30.

COMMENT COUDRE

Échantillon de couture

REMARQUE :

Relevez le bras de relevage du fil à sa position la plus élevée, sinon le fil risque de s'échapper du chas de l'aiguille.

Avant de commencer à coudre, réalisez un échantillon de couture avec le même fil et le même tissu que vous allez utiliser pour votre ouvrage.

- ① Tournez le cadran de réglage de longueur de point ① pour ajuster la longueur des points.

Faites glisser le fil d'aiguille et le fil de canette vers l'arrière sous le pied-presseur. Utilisez le même tissu que vous allez employer pour l'ouvrage.

- ② Tournez le volant ② vers vous pour abaisser l'aiguille dans le tissu.

- ③ Réglez le curseur de réglage de la vitesse sur  (lent) jusqu'à ce que vous vous soyez habitué(e) à la vitesse de couture.
Abaissez le relève-presseur ③.
Appuyez sur la pédale ④ pour commencer à coudre.

REMARQUE:

La machine ne fonctionnera pas si le pied-presseur est relevé.

- ④ Vérifiez le résultat de votre travail et ajustez éventuellement la tension du fil d'aiguille ⑤.

- ⑤ Appuyez sur le bouton coupe-fil automatique ⑥ pour couper les fils.
Vous pouvez continuer de coudre sans devoir faire remonter le fil de la canette au niveau de la plaque à aiguille après avoir coupé les fils.

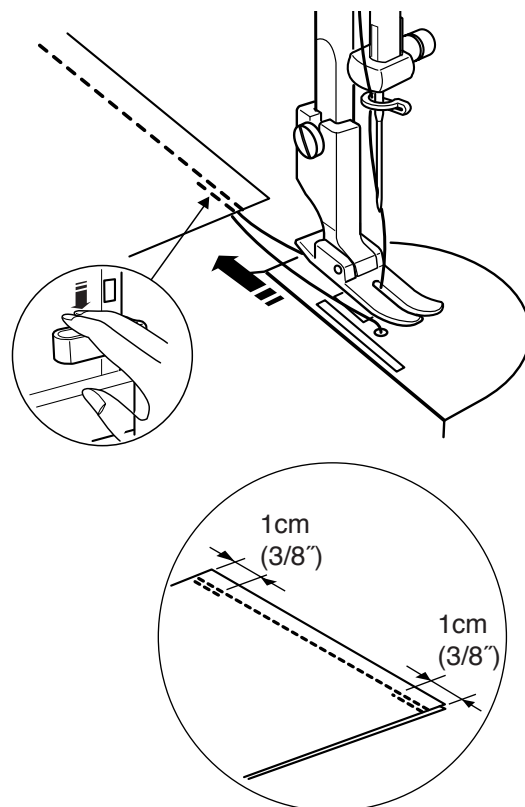
* Utilisez le coupe-fil ⑦ situé sur la plaque frontale si l'épaisseur du fil dépasse celle du n° 30.

Vernähen einer Naht

• Durch Rückwärtsnähen

Die Maschine näht rückwärts, solange die heruntergedrückt wird.

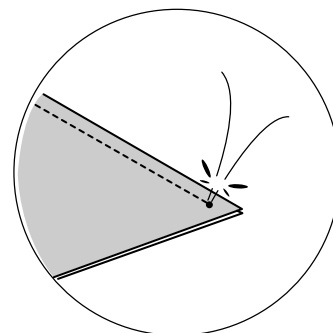
Vernähen Sie die Fäden am Anfang und Ende einer Naht, indem Sie ca. 1 cm rückwärts nähen.



• Durch Verknoten der Fäden

Ziehen Sie am Unterfaden, um den Oberfaden zur linken Stoffseite zu bringen.

Verknoten Sie die Fäden. Schneiden Sie die Fäden ab.



Nähen einer Ecke

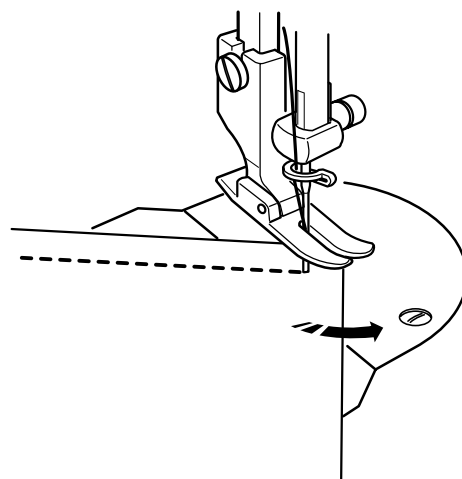
Halten Sie die Maschine an, bevor die letzten Stiche der Naht genäht werden.

Drücken Sie die Taste Nadel Hoch/Tief mehrmals, bis die Nadel das Ende der Naht erreicht.

Heben Sie den Nähfuß an.

Drehen Sie den Stoff um die Nadel, um die Nährichtung zu ändern.

Senken Sie den Nähfuß und nähen Sie in der neuen Richtung weiter.



Naad afhechten

• Door steken achteruit te maken

Zolang u de achteruithendel omlaag drukt, naait de machine achteruit.

U hecht het begin en het einde van een naad af door ongeveer 1 cm achteruit te naaien.

Arrêt d'une couture

• En utilisant des points arrière

La machine coud à point arrière tant que le levier de point arrière sera maintenu enfoncé.

Arrêtez le début et la fin d'une couture en cousant environ 1 cm de points arrière.

• Door de draden te knopen

Trek aan de onderdraad om de bovendraad naar de achterkant van de stof te leiden.

Knoop beide draden aan elkaar. Knip het overgebleven uiteinde van de draden af.

• En nouant les fils

Tirez le fil de canette pour faire apparaître le fil d'aiguille sur l'envers du tissu.

Nouez les fils. Coupez les fils en trop.

Vierkante hoek naaien

Stop de machine een aantal steken voordat het einde van de naad is bereikt.

Druk een paar maal op de naald-omhoog/omlaagknop totdat de naald op het eind van de naad neerkomt.

Zet de persvoet omhoog.

Draai de stof rond de naald in de gewenste naairichting. Zet de persvoet omlaag en naai in de nieuwe richting.

Tourner un angle vif

Arrêtez la machine quelques points avant la fin de la couture.

Appuyez plusieurs fois sur le bouton de position d'aiguille Haute/Basse jusqu'à ce que l'aiguille atteigne l'extrémité de la couture.

Relevez le pied presseur.

Faites pivoter le tissu autour de l'aiguille afin de changer le sens de la couture.

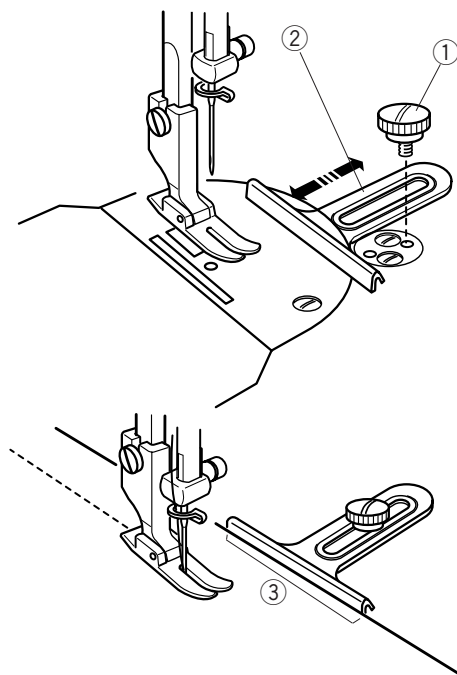
Abaissez le pied presseur et commencez à piquer dans le nouveau sens.

Verwendung der Kantenführung

Bringen Sie die Kantenführung mit der Schraube ① an der Stichplatte an.

Justieren Sie die Position der Kantenführung ② und ziehen Sie die Schraube ① fest.

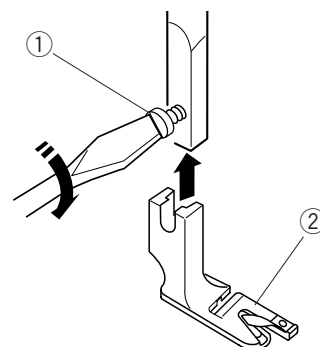
Legen Sie die Stoffkante ③ gegen die Kantenführung und beginnen Sie zu nähen.



Rollsaum

Bringen Sie den Saumfuß ② am Nähfußhalter an. Ziehen Sie die Stellschraube ① mit dem großen Schraubenzieher fest.

- ① Befestigungsschraube
- ② Rollsaumfuß



Falten Sie die Stoffkante zweimal, 6 cm lang und 0,3 cm breit.

Schneiden Sie eine Stoffecke von 0,5 cm ④ x 0,8 cm ⑤ ab, um den Saum leichter unter den Fuß legen zu können.

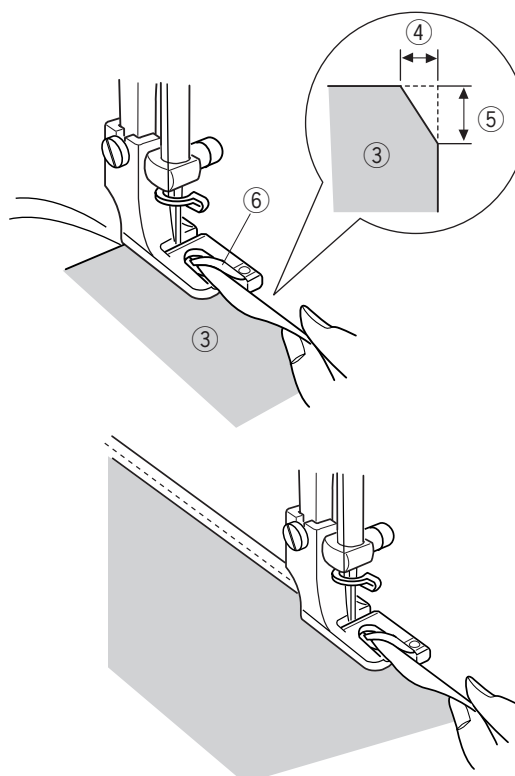
- ③ Linke Stoffseite
- ④ 0,5 cm
- ⑤ 0,8 cm
- ⑥ Fußaussparung

Legen Sie den Stoff so auf, dass die Saumkante auf die Führung des Fußes ⑥ ausgerichtet ist.

Senken Sie den Fuß herab und nähen Sie 1–2 cm, während Sie gleichzeitig beide Fäden nach hinten ziehen.

Halten Sie die Maschine an und senken Sie die Nadel in den Stoff. Stellen Sie den Fuß hoch und setzen Sie den gefalteten Teil des Stoffes in die Spirale.

Senken Sie den Fuß und nähen Sie bei gleichzeitigen Anheben der Stoffkante, damit sie glatt und gleichmäßig transportiert wird.



Stofgeleider gebruiken

Bevestig de stofgeleider aan de naaldplaat met de schroef ①.

Stel de stand van de stofgeleider ② af en draai de schroef ① aan.

Plaats de stof met de rand ③ tegen de stofgeleider en begin te naaien.

Utilisation du guide-tissu

Fixez le guide-tissu sur la plaque à aiguille à l'aide d'une vis ①.

Ajustez la position du guide-tissu ② et serrez la vis ①.

Placez le bord du tissu ③ contre le guide-tissu et commencez à coudre.

Rolzoom

Bevestig de zoomvoet ② op de persvoetstang. Draai de stelschroef ① aan met de grote schroevendraaier.

- ① Stelschroef
- ② Zoomvoet

Vouw de rand van de stof tweemaal, 6 cm in de lengte en 0,3 cm in de breedte. Knip de rand 0,5 cm ④ x 0,8 cm ⑤ zodat de zoom makkelijker in de voet kan worden geplaatst.

- ③ Achterkant van de stof
- ④ 0,5 cm
- ⑤ 0,8 cm
- ⑥ Krul van de voet

Plaats de stof zo dat de rand van de zoom langs de krul van de voet ⑥ ligt. Zet de voet omlaag en naai 1–2 cm terwijl u beide draden naar achteren trekt. Stop de machine en zet de naald omlaag in de stof. Zet de voet omhoog en plaats het gevouwen gedeelte van de stof in de krul van de voet.

Zet de voet omlaag en begin met naaien door de rand van de stof op te tillen zodat deze soepel en gelijkmatig wordt doorgevoerd.

Ourlet roulé

Fixez le pied ourleur ② sur la barre du pied presseur. Serrez la vis de fixation ① à l'aide du grand tournevis.

- ① Vis de fixation
- ② Pied ourleur

Pliez deux fois le bord du tissu sur 6 cm de long et 0,3 cm de large. Coupez le coin sur 0,5 cm ④ par 0,8 cm ⑤ pour faciliter l'insertion de l'ourlet dans le pied.

- ③ Envers du tissu
- ④ 0,5 cm
- ⑤ 0,8 cm
- ⑥ Courbure du pied

Placez le tissu de manière à aligner le bord de l'ourlet avec la courbure du pied ⑥. Abaissez le pied et cousez sur 1 à 2 cm tout en tirant les deux fils vers l'arrière. Arrêtez la machine et piquez l'aiguille dans le tissu. Relevez le pied et insérez la partie pliée du tissu dans la courbure du pied.

Abaissez le pied et piquez tout en soulevant le bord du tissu afin de le présenter de manière uniforme et régulière.

VERZORGING EN ONDERHOUD

Guijper en transporteur reinigen

PAS OP:

Zet de aan/uitschakelaar uit en haal de netstekker uit het stopcontact voordat u de machine gaat reinigen.

- 1 Verwijder de naald en de persvoet.
- 2 Verwijder het spoelhuisdeksel ① en open de spoelhuisklep ②.
- 3 Draai de stelschroef ③ los en verwijder de naaldplaat ④.
- 4 Reinig de grijper ⑤ en de transporteur ⑥ met een borsteltje ⑦.
- 5 Nadat u de machine hebt gereinigd, bevestigt u de naaldplaat ④, de naald en de persvoet.

- ① Spoelhuisdeksel
- ② Spoelhuisklep
- ③ Stelschroef
- ④ Naaldplaat
- ⑤ Grijper
- ⑥ Transporteur
- ⑦ Borsteltje

SOINS ET ENTRETIEN

Nettoyage du crochet et de la griffe d'entraînement

ATTENTION :

Coupez l'alimentation et débranchez la machine avant de procéder à son nettoyage.

- 1 Retirez l'aiguille et le pied-de-biche.
 - 2 Retirez la plaque de recouvrement du crochet ① et ouvrez le couvercle du crochet ②.
 - 3 Retirez les vis de fixation ③, puis la plaque à aiguille ④.
 - 4 Nettoyez le crochet ⑤ et la griffe d'entraînement ⑥ à l'aide d'une brosse anti-peluche ⑦.
 - 5 Après avoir nettoyé la machine, fixez la plaque à aiguille ④, l'aiguille et le pied presseur.
- ① Plaque de recouvrement du crochet
 - ② Couvercle du crochet
 - ③ Vis de fixation
 - ④ Plaque à aiguille
 - ⑤ Crochet
 - ⑥ Griffe d'entraînement
 - ⑦ Brosse anti-peluche

Machine oliën

N.B.:

Haal voor het oliën eerst de netstekker van de machine uit het stopcontact.

Breng twee of drie druppels olie aan op de aangegeven punten (①, ② en ③). Gebruik voor deze naaimachine alleen naaimachineolie MO-70.

Olie de machine dagelijks bij regelmatig gebruik.

Gebruik een zachte, droge doek om overtollige olie te verwijderen.

Verwijder de spoelhouder van de grijper wanneer u het grijperbaan wilt oliën.

Naai na het oliën een oud stuk stof, zodat de overtollige olie hierin wordt opgenomen.

Lubrification de la machine

REMARQUE :

Débranchez la machine avant de la lubrifier.

Lubrifiez les points illustrés (①, ② et ③) en y mettant deux ou trois gouttes d'huile. Utilisez uniquement l'huile pour machine à coudre MO-70 sur cette machine à coudre.

Lubrifiez cette machine une fois par jour si vous l'utilisez fréquemment.

Utilisez un chiffon doux et sec pour retirer l'excédant d'huile.

Retirez la boîte à canette du crochet avant de lubrifier le logement de crochet.

Après la lubrification, réalisez une couture sur une chute de tissu pour absorber l'excédant d'huile.

Problemlösungen

Problem	Ursache	Seite
Oberfaden reißt.	1. Oberfaden nicht richtig eingefädelt. 2. Oberfadenspannung zu stark. 3. Nadel verbogen oder stumpf. 4. Nadel falsch eingesetzt. 5. Ober- und Unterfaden bei Nähbeginn nicht unter Nähfuß gelegt. 6. Faden zu dick oder dünn für die Nadel.	Siehe Seiten 20, 24 Siehe Seiten 20, 34 Siehe Seite 32 Siehe Seite 32 Siehe Seite 30 Siehe Seite 32
Unterfaden reißt.	1. Unterfaden falsch in Spulenhalter gefädelt. 2. Fusseln in der Greiferlaufbahn. 3. Spule beschädigt und läuft nicht reibungslos.	Siehe Seite 18 Siehe Seite 42 Ersetzen Sie die Spule.
Nadel bricht.	1. Nadel falsch eingesetzt. 2. Nadelklemmschraube lose. 3. Spule beschädigt und läuft nicht reibungslos.	Siehe Seite 32 Siehe Seite 32 Siehe Seite 32
Ausgelassene Stiche	1. Nadel falsch eingesetzt, verbogen oder stumpf. 2. Nadel bzw. Stoffe nicht für die genähte Arbeit geeignet. 3. Oberfaden nicht richtig eingefädelt. 4. Schlechte Nadelqualität.	Siehe Seite 32 Siehe Seite 32 Siehe Seiten 20, 24 Wechseln Sie die Nadel.
Naht kräuselt sich.	1. Oberfadenspannung zu stark. 2. Oberfaden nicht richtig eingefädelt. 3. Nadel zu stark für den genähten Stoff. 4. Stichlänge zu lang für den Stoff.	Siehe Seiten 20, 34 Siehe Seiten 20, 24 Siehe Seite 32 Verkürzen Sie den Stich.
Stoff wird nicht einwandfrei transportiert.	1. Transporteur voller Fusseln. 2. Stiche zu fein.	Siehe Seite 42 Verlängern Sie den Stich.
Stiche bilden Schlingen unter dem Stoff.	1. Oberfadenspannung zu locker. 2. Nadel zu dick oder dünn für den Faden.	Siehe Seiten 20, 34 Siehe Seite 32
Maschine läuft nicht.	1. Maschine nicht an Steckdose angeschlossen. 2. Faden hat sich in der Greiferlaufbahn verfangen. 3. The presser foot is raised.	Siehe Seite 8 Siehe Seite 42 Siehe Seite 12
Maschine läuft nicht reibungslos und ist laut.	1. Faden hat sich in der Greiferlaufbahn verfangen. 2. Fusselansammlung in der Greiferlaufbahn oder am Spulenhalter. 3. Maschine muss geölt werden.	Siehe Seite 42 Siehe Seite 42 Siehe Seite 42

Problemen oplossen

Situatie	Oorzaak	Pagina
De bovendraad breekt.	1. De bovendraad is niet goed ingeregen. 2. De spanning van de bovendraad is te hoog. 3. De naald is verbogen of stomp. 4. De naald is niet goed geplaatst. 5. De boven- en onderdraad zijn niet goed onder de persvoet geplaatst voordat met het naaien werd begonnen. 6. De draad is te zwaar of te fijn voor de naald.	Zie pagina's 21, 25 Zie pagina's 21, 35 Zie pagina 33 Zie pagina 33 Zie pagina 31 Zie pagina 33
De onderdraad breekt.	1. De onderdraad zit niet goed in het spoelhuis. 2. Er hebben zich pluisjes opgehoopt in het loophuis. 3. De spoel is beschadigd en draait niet soepel.	Zie pagina 19 Zie pagina 43 Vervang de spoel.
De naald breekt.	1. De naald is niet goed geplaatst. 2. De naaldklemmschroef is los. 3. De naald is te licht voor de gebruikte stof.	Zie pagina 33 Zie pagina 33 Zie pagina 33
Er worden steken overgeslagen.	1. De naald is niet goed geplaatst, is verbogen of stomp. 2. De naald en/of de stof is niet geschikt voor het naaiwerk. 3. De bovendraad is niet goed ingeregen. 4. De gebruikte naald is van slechte kwaliteit.	Zie pagina 33 Zie pagina 33 Zie pagina's 21, 25 Vervang de naald.
De naad rimpelt op.	1. De spanning van de bovendraad is te hoog. 2. De bovendraad is niet goed ingeregen. 3. De naald is te zwaar voor de stof. 4. De steeklengte is te lang voor de stof.	Zie pagina's 21, 35 Zie pagina's 21, 25 Zie pagina 33 Maak de steken korter.
De stof wordt niet soepel doorgevoerd.	1. De transporteur zit vol pluisjes. 2. De steken zijn te fijn.	Zie pagina 43 Maak de steken langer.
Onder de stof ontstaan lussen in de steken.	1. De spanning van de bovendraad is te laag. 2. De naald is te zwaar of te fijn voor de draad.	Zie pagina's 21, 35 Zie pagina 33
De machine werkt niet.	1. De stekker zit niet in het stopcontact. 2. Draden zijn verward in het grijperbann. 3. The presser foot is raised.	Zie pagina 9 Zie pagina 43 Zie pagina 13
De machine werkt niet soepel en maakt lawaai.	1. Draden zijn verward in het grijperbann. 2. Er hebben zich pluisjes opgehoopt in het grijperbann of het spoelhuis. 3. De machine moet worden geolied.	Zie pagina 43 Zie pagina 43 Zie pagina 43

Dépistage des pannes

Anomalie	Cause	Référence
Le fil d'aiguille se casse.	1. Le fil d'aiguille n'est pas bien enfilé. 2. Le fil d'aiguille est trop tendu. 3. L'aiguille est déformée ou émoussée. 4. L'aiguille est mal positionnée. 5. Le fil d'aiguille et le fil de la canette ne sont pas placés sous le pied presseur au début de la couture. 6. Le fil est trop épais ou trop fin pour l'aiguille.	Voir en pages 22, 26 Voir en pages 22, 35 Voir en page 33 Voir en page 33 Voir en page 31 Voir en page 33
Le fil de canette se casse.	1. Le fil de la canette est mal enfilé dans le porte-canette. 2. Il y a une accumulation de peluches dans le logement du crochet. 3. La canette est endommagée et ne tourne pas correctement.	Voir en page 19 Voir en page 43 Remplacez la canette.
L'aiguille casse.	1. L'aiguille est mal positionnée. 2. La vis du pince-aiguille est desserrée. 3. L'aiguille est trop fine pour le tissu utilisé.	Voir en page 33 Voir en page 33 Voir en page 33
Points sautés	1. L'aiguille est mal mise en place, déformée ou émoussée. 2. L'aiguille et/ou les tissus ne conviennent pas à l'ouvrage en cours. 3. Le fil d'aiguille n'est pas bien enfilé. 4. L'aiguille utilisée est de mauvaise qualité.	Voir en page 33 Voir en page 33 Voir en pages 22, 26 Changez l'aiguille.
Les piqûres froncent.	1. Le fil d'aiguille est trop tendu. 2. Le fil d'aiguille n'est pas bien enfilé. 3. L'aiguille est trop lourde pour le tissu. 4. Le point est trop long pour le tissu.	Voir en pages 22, 35 Voir en pages 22, 26 Voir en page 33 Raccourcissez le point.
Le tissu n'avance pas régulièrement.	1. La griffe d'entraînement est remplie de peluches. 2. Les points sont trop fins.	Voir en page 43 Allongez le point.
Les points forment des boucles sous le tissu.	1. Le fil de l'aiguille n'est pas assez tendu. 2. L'aiguille est trop grosse ou trop fine pour le fil.	Voir en pages 22, 35 Voir en page 33
La machine ne fonctionne pas.	1. La machine n'est pas branchée. 2. Du fil est coincé dans le logement du crochet. 3. Le pied-presseur est relevé.	Voir en page 9 Voir en page 43 Voir en page 13
La machine ne fonctionne pas correctement et est bruyante.	1. Du fil est coincé dans le logement du crochet. 2. Il y a une accumulation de peluches dans le logement du crochet ou le porte-canette. 3. La machine a besoin d'être huilée.	Voir en page 43 Voir en page 43 Voir en page 43

